

ECO SEAMLESS DOORS



Operating and Maintenance Manual

ECO DSp-1
ECO DSp-2

(EU – 3/4)

The document is for the door owner



EN – page 2

Technical documentation

Operating and Maintenance Manual
ECO seamless doors / PART 3

Technical description – go to PART 4 (EU – 4/4)

DE – Seite 8

Technische Dokumentation

Bedienungs- und Wartungsanleitung
Stahltür ECO / TEIL 3

Technische Beschreibung – siehe TEIL 4 (EU – 4/4)

FR – page 15

Dossier technique

Manuel d'utilisation et d'entretien
Bloc-portes ECO / PART 3

Descriptif technique – voir PART 4 (EU – 4/4)

RU – страница 22

Техническая документация

Руководство по эксплуатации и техническому
обслуживанию
Стальные двери ECO / ЧАСТЬ 3

Техническое описание – смотри ЧАСТЬ 4 (EU – 4/4)

CS – strana 29

Technická dokumentace

Návod na použití a údržbu
Ocelové plástové dveře ECO / ČÁST 3

Technický popis – přejděte na ČÁST 4 (EU – 4/4)

TABLE OF CONTENTS

1. Overview.....	2
2. Standard terms and definitions.....	2
3. Product marking.....	2
4. Description of design and technical data	2
5. Applications and intended use	2
6. Environmental protection	2
7. Information regarding forbidden door usage	3
8. Notes on operation	3
9. Routine maintenance instructions.....	3
9.1. Routine maintenance instructions.....	3
9.2. Activities to be performed by a professional installer only	3
9.3. Actions restricted to authorised service agents of the Manufacturer:	3
10. Report book	4

1. OVERVIEW

[A000131] This Installation and Operating Manual is intended for professional fitters and product owners. It contains the essential information to guarantee safe installation and use, as well as the information about correct care and maintenance of the products. Before beginning installation, read the entire manual, follow its guidelines, and perform all activities in the described order. The product and its separate elements shall be installed in accordance with the manual. Follow the guidelines for assembly and use to allow for correct assembly and to ensure a long and reliable use.

[C000020] Doors are also referred to as a product.

[A000120] The Manual applies to several product model variants.



- [A000132] **The product may be installed and adjusted by a PROFESSIONAL INSTALLER only.**
- [A000094] **The scope of activities a Professional Installer and the Owner can perform is described further in this manual.**
- [A000104] **Failure to observe the safety regulations, regulatory requirements, as well as instructions and recommendations provided in this Installation and Operating Manual voids all of the Manufacturer's obligations and guarantees.**

[A000145] When the product is the result of the installation of parts supplied by various manufacturers or suppliers, the installer is considered to be the manufacturer of the installed product.



[A000152] **Making any modifications or changes to the product accessories is strictly prohibited.**

[A000134] Copying these Instructions without prior written permission and further copy contents verification by the Manufacturer is prohibited. [A000122] The Manufacturer shall not be liable for any damage or operating malfunctions caused by use of the product with equipment from other suppliers. Such use also voids the warranty issued by the Manufacturer.

2. STANDARD TERMS AND DEFINITIONS

Explanation of warning signs used in the Installation and Operating Manual:



Caution! – this sign indicates that attention is required.



Information – this sign indicates important contents.

Reference - this sign refers to a specific item in this Installation Manual.
Professional fitter - a competent person or unit who offers product installation services, including their improvement, to third parties.
Owner - a natural or legal person with the legal title authorising them to dispose of the purchased product, and liable for its operation and performance.

3. PRODUCT MARKING

[B000159] The product has a label with the following information:

- manufacturer's name,
- product name (symbol),
- number of the reference document,
- serial number,
- year of production,

- product properties,
- CE mark or B construction mark.

4. DESCRIPTION OF DESIGN AND TECHNICAL DATA

[C000289] **See the Price List for a detailed range of dimensions and technical data.**

- **The leaves** of the ECO-DSP-1 and ECO-DSP-2 seamless doors, either single- or double-leaf, solid or glazed, are made of two sheets of galvanized metal sheet with polyester coating or powder coating. The passive leaf in double-leaf doors is locked with an automatic bolt, and the cover strip lip has an EPDM rebate gasket.
- **The frames** are made of steel shapes formed from 1.2 mm thick sheets and powder coated. The frame posts are welded. The door leaves are suspended on two hinges each in the frame.
- **The rebate** gasket made of EPDM is set around the frame circumference in the jamb and lintel grooves, and in the sealing threshold.

Technical properties of eco doors

- Watertightness class 4B
- Resistance to wind load class 1
- Air permeability class 1
- Thermal resistance of DSP-1 single-leaf solid doors $U = 1.4 \text{ W/(m}^2\text{K)}$
- Thermal resistance of DSP-2 double-leaf solid doors $U = 1.7 \text{ W/(m}^2\text{K)}$

5. APPLICATIONS AND INTENDED USE

[A000102] All products shall be used and operated as intended. Their selection and use in building engineering shall follow the specific technical documentation of the installation site prepared according to current laws and standards.

[C000290] The ECO seamless steel doors without fire rating and with or without thermal insulation are intended for industrial buildings, including food processing facilities (without direct contact with foodstuffs), general building engineering, residential housing, and hospitals (hospital rooms and operating theatres).

[A000163] Any other use is considered as non-intended use. The Manufacturer shall not be liable for any damage from non-intended use.

[B000165] The product can only be operated as intended provided that the user has understood the relevant safety conditions and possible risks, and that the installation and operating guidelines are observed. When the product is used in areas exposed to weather, environment and random incidents (e.g. flood, gale or hail), the manufacturer accepts no liability for the losses caused by the factors specified above.

6. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Packaging

[A000008] Packaging (cardboard, plastics, etc.) are classified as waste suitable for recycling. Follow local legislation for specific material before throwing it away.

Product scrapping

The product consists of many different materials. Most of the materials used are suitable for recycling. Sort it before disposal, and then deliver to refuse collection and disposal area for recycling.



Follow local legislation for specific material before scrapping.



[A000009] **Important!**
Recycling cuts raw material usage and wastes volume.

[A000118] This device is marked in accordance with European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and Directive 2006/66/EC of the European Parliament and of the Council on batteries and accumulators and waste batteries and accumulators and repealing Directive 91/157/EEC. This marking informs that the device and batteries cannot be disposed of with other household waste after they have been used. The user is obliged to submit (hand over) devices and batteries to entities dealing with collection of waste batteries and electrical and electronic equipment. The collecting entities, including local collection points, shops and municipal units, create an appropriate system enabling the submission of such equipment and batteries. Proper handling of waste batteries, electrical and electronic equipment contributes to avoiding harmful consequences for human health and the environment resulting from the presence of hazardous components and improper storage and treatment of such equipment and batteries.

For the Owner

7. INFORMATION REGARDING FORBIDDEN DOOR USAGE



- **Do not obstruct the leaf's moving area. Ensure that no persons, especially children, or any objects are in the path of a moving leaf.**
- **It is strictly prohibited to stand or leave objects in the opening of the open leaf of the product.**
- **It is prohibited to modify or remove any structural components! This may result in damage to parts which normally ensure the safe use of the product.**
- **Alteration of any components is prohibited!**
- **Caution! Risk of accident.**
- [B000007] **Do not use this product in the case of faulty operation or damage to components. Do not operate; contact an authorised service centre or a Professional Installer.**
- [A000154] **Do not perform any product repairs on your own.**
- [A000155] **Do not leave the leaf open in strong wind.**

8. NOTES ON OPERATION

The essential requirements for correct operation of the product and its long and reliable performance:

- Protect the product from aggressive environmental factors and weather.
- Protect the product from harmful conditions, e.g. corrosives, such as acids, alkalis or salt.
- When renovating the rooms, protect the product from splashes of paint and solvents.
- Avoid exposure of the product to: lime, cement, alkalis and cleaning agents (e.g. brighteners or abrasive pastes).
- Limit the wet finishing work to minimum. If the mortar stains the product surface, remove the material immediately.
- If the product resists too much during opening or closing, verify that it has been properly installed and if any installation errors are found, adjust the product as instructed in the Installation and Operating Manual.

[C000042] This equipment can only be operated by children above 8 years of age, persons with impaired physical/and or mental performance and inexperienced users under supervision or according to the operating manual and with the principles of safe use and related hazards properly explained. Do not allow children to clean or perform maintenance works on the device. Mind that children must never play with this equipment.

9. ROUTINE MAINTENANCE INSTRUCTIONS

9.1. ROUTINE MAINTENANCE INSTRUCTIONS

[A000140] Activities which may be performed by the Owner after careful reading the instruction.

[D000631] Clean the product surface with a soft cloth or a sponge using a mild cleaning solution (pH between 5 and 8). Do not use solutions with alkaline or acid components that can damage the oxide layers. Do not use abrasive materials, cloths with metal fibre, etc. The surface should be thoroughly rinsed with clean water after cleaning.

[B000171] Use dry, clean and very soft fabric to clean the glass panes - cotton fabric is best. You may use non-abrasive cleaners, e.g. dishwashing liquids with a neutral pH; it is recommended to test clean a small surface of the glazing. Before cleaning, thoroughly rinse the glass pane with water (high pressure water cleaners are not recommended) to remove particles of dust and other dirt which may scratch the surface.

Cleaning agents containing alcohol or solvents are not recommended (the products may tarnish the glass surface).

Service inspection

9.2. ACTIVITIES TO BE PERFORMED BY A PROFESSIONAL INSTALLER ONLY

[C000363] Perform ongoing maintenance at least once every 6 months. The standard maintenance requires the following actions to be completed:

Lock

- Check the pawl and lubricate if necessary.
- Check the lock fastening bolts and tighten them if necessary.
- Check that the lock works correctly.

Hardware

- Check the fastening bolts and retighten them if necessary.

Lock cylinder

- Use special protective substance for lock cylinders.

Door closer

- Check the fastening on the leaf and the frame.
- Adjust the door closer, set the closing speed and the shutting force according to the manual provided by the door closer manufacturer.

Gaskets

- Check the gasket wear and replace if necessary/

Product marking

- Check whether the nameplate is legible, clean if necessary.



Failure to complete the aforementioned tasks may result in injury of persons or damage to objects nearby the product leaf.

[C000496] Have an authorised service agent perform a periodic inspection every 12 months. If the product is subject to heavy duty, do the periodic inspection at least every 6 months.

All alterations and modifications require prior approval from the Manufacturer.

Scope of the periodic inspection done by the Manufacturer's Authorised Service Agent:

- identify the product: its type and serial number;
- check the markings and warning labels and replace if they are missing;
- check the installed fasteners: pins, fastening bolts, etc.;
- check the condition of the mechanical units directly critical to the safety and correct operation of the product;
- check the tightness and correct mounting of all fasteners;
- if any faults are found, remove them in accordance with the Installation and Operating Manual;
- check the the operating conditions; if they do not meet the requirements, notify the product owner about the possible consequences (e.g. the potential failure of the product).

9.3. ACTIONS RESTRICTED TO AUTHORISED SERVICE AGENTS OF THE MANUFACTURER:

- any modifications of the product;
- repairs of components.



[A000011] **All the actions should be carried out as instructed in this Installation and Operating Manual. Please send any remarks and recommendations you might have to the owner in writing, e.g. note them in the Report Book or in the Warranty Sheet. After completing the inspection, confirm that the inspection was performed by adding an entry in the Report Book or in the Warranty Sheet.**

[A000079] **The manufacturer reserves the right to introduce design modifications due to technological progress that do not alter the product functionality, without prior notice.**

This documentation is copyright of the manufacturer. Copying, reproduction and usage in full or in a part without the written consent of the owner is prohibited.

[A000048] **This document has been translated from Polish. In case of discrepancies, the Polish version prevails.**

Report book

Type : ECO seamless doors

other:

Serial number:
nameplate data

Dimensions (width x height):

Year of manufacture: Installation date:.....

Installed for:

.....
full name and address of product owner (ordering party)

by:

.....
name and address of the company

Installation address:.....

.....
(if different than owner's address)

Place of operation:.....

.....
place of installation / operation in the field / in a building

I. PRODUCT ACCEPTANCE / HANDOVER PROTOCOL

The test run of the product was performed without issues and in accordance with the requirements

- with mechanical components properly adjusted ⁽¹⁾
- with complete and ready fitting and with all the mechanical and electrical components properly adjusted ⁽¹⁾
- with temporary power supply, with the use of a power supply unit and a controller supplied with the product, but with electrical components properly adjusted ⁽¹⁾

REMARKS:

⁽¹⁾ – Place an "X" in the box ☐, next to the selected option.⁽²⁾ – Delete as appropriate.

I declare that:

- I hereby accept the warranty terms and conditions and confirm acceptance of the complete product and the Operating and Maintenance Manual.
- I was informed about the proper procedure of operating the product, I read and understood the conditions of use, operation and maintenance

town

date

signature of product owner (ordering party)

fitter's signature and fitting company stamp

The test run could not be performed during product acceptance because of

- lack of power supply ⁽¹⁾
- defects and errors ⁽¹⁾
- other reasons beyond the control of the fitter (please fill in the "Remarks" field) ⁽¹⁾

REMARKS:

The test run of the product will be scheduled and performed at the expense and initiative of the **Product owner / Fitting company** ⁽²⁾

town

date

signature of product owner (ordering party)

fitter's signature and fitting company stamp

⁽¹⁾ – Place an "X" in the box ☐, next to the selected option.

⁽²⁾ – Delete as appropriate.

II. INSPECTION SHEET

[A000072] In order to check the technical condition of the product, a Professional Fitter should take into account all of the manufacturer's guidelines provided in the Installation and Operating Manual. The inspection can be further confirmed with additional documents, such as justification for de-commissioning or further required work, including drawings/sketches, as well as certificates. All annexes should be listed.

Date	Performed work / defects found	Eliminated defects / recommended, required remedial actions	Date / service technician's signature including legible company name

Date	Performed work / defects found	Eliminated defects / recommended, required remedial actions	Date / service technician's signature including legible company name

INHALT

1. Allgemeine Informationen.....	8
2. Begriffe und definitionen nach norm	8
3. Produktkennzeichnung.....	8
4. Konstruktionsbeschreibung und technische parameter.....	8
5. Anwendung und bestimmung.....	8
6. Umweltschutz	9
7. Informationen über unzulässige anwendung von türen	9
8. Betriebshinweise	9
9. Anleitung für die regelmässige wartung.....	9
9.1. Die maßnahmen dürfen ausgeführt werden, nachdem sich der besitzer mit der mitgelieferten bedienungsanweisung aufs genaueste vertraut gemacht hatte.....	9
9.2. Arbeiten, die nur von dem professionellen monteur abgewickelt werden dürfen	9
9.3. Von der fachwerkstatt des herstellers durchzuführende maßnahmen.....	10
10. Berichtsheft.....	11

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

[A000131] Die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung ist für fachliches Montagepersonal und Besitzer eines ausgewählten Produktes vorgesehen. Sie enthält unerlässliche Informationen, die eine sichere Montage und Nutzung des Produkts gewährleisten, wie auch Hinweise zur Pflege und Wartung des jeweiligen Produkts. Vor der Montage sollte man sich mit der ganzen Anleitung vertraut machen, ihre Empfehlungen beachten und alle Maßnahmen in der beschriebenen Reihenfolge vornehmen. Das Produkt und seine Bestandteile sind gemäß der Anleitung zu lagern. Durch sorgfältiges Beachten der Montage- und Nutzungshinweise kann eine langfristige und reibungslose Nutzung des Produkts gewährleistet werden.

[C000020] Die Tür wird auch als Produkt bezeichnet.

[A000120] Die Bedienungsanleitung betrifft einige Produktausführungsvarianten



- [A000132] **Die Montage und Einstellung darf ausschließlich vom FACHLICHEN MONTAGEPERSONAL durchgeführt werden.**
- [A000094] **Umfang der möglichen Tätigkeiten für fachliches Montagepersonal und Besitzer wird nachfolgend beschrieben.**
- [A000104] **Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften, der rechtlichen Anforderungen, der Anweisungen oder Empfehlungen aus der vorliegenden Installations- und Bedienungsanleitung befreit den Hersteller von jeglichen Verpflichtungen und Garantien.**

[A000145] Falls ein Produkt aus Elementen montiert wird, die von unterschiedlichen Herstellern oder Lieferanten geliefert wurden, gilt der Montagetechniker als Hersteller des installierten Produktes.



[A000152] **Eigenmächtige Umbauten und Änderungen des Produktzubehörs sind unzulässig.**

[A000134] Diese Anleitung darf ohne Schriftliche Genehmigung und nachträgliche Verifizierung des Inhalts durch den Hersteller nicht vervielfältigt werden.

[A000122] Der Hersteller haftet nicht für Schäden und nicht richtige Funktion, die darauf zurückzuführen sind, dass das Produkt mit Anlagen anderer Hersteller eingesetzt wird. Dies hat zusätzlich zur Folge, dass man eine vom Hersteller erteilte Garantie verliert.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und nicht richtige Funktion, die darauf zurückzuführen sind, dass das Produkt mit Anlagen anderer Hersteller eingesetzt wird. Dies hat zusätzlich zur Folge, dass man eine vom Hersteller erteilte Garantie verliert.

2. BEGRIFFE UND DEFINITIONEN NACH NORM

[A000100] Erklärung der in der Montage- und Bedienungsanleitung angewendeten Warnzeichen



Achtung! – ein Zeichen, das Ihre Aufmerksamkeit auf etwas lenken soll.



Hinweis – ein Zeichen, das eine wichtige Information bedeutet.

Fachliches Montagepersonal - eine zuverlässige Person oder Einheit, die Dienstleistungen den Dritten im Bereich der Montage und Verbesserung eines Produktes anbietet.

Besitzer - eine natürliche oder juristische Person, der ein rechtlicher Verfügungstitel an einem Produkt zusteht, die für seine Funktion und Anwendung haftet.

3. PRODUKTKENNZEICHNUNG

[B000159] Das Produkt ist mit Kennzeichnung mit folgenden Informationen versehen:

- Name des Herstellers,
- Bezeichnung (Zeichen) des Produktes,
- Nummer des Bezugsdokuments,
- Seriennummer,
- Baujahr,
- Produkteigenschaften,
- CE-Kennzeichnung oder Bauzeichen „B“.

4. KONSTRUKTIONSBESCHREIBUNG UND TECHNISCHE PARAMETER

[C000289] Ihre detaillierten Abmessungen und technischen Parameter sind der Preisliste zu entnehmen.

- **Flügel** der ein- oder zweiflügeligen Massiv- oder Glas-Manteltüren ECO-DSP-1 und ECO-DSP-2, wurden aus zwei verzinkten und mit Polyester beschichteten oder pulverbeschichteten Stahlblechen angefertigt. Der Passivflügel an zweiflügeligen Türen wird mit einem automatischen Riegel verriegelt, im Anschlag der Stulpbleiste befindet sich eine Anschlagdichtung aus EPDM.
- **Türzargen** wurden aus Stahlprofilen angefertigt, die aus 1,2 mm starken, verzinkten und pulverbeschichteten profilierten Blechen hergestellt wurden. Die Zargenständer sind verschweißt. Die Türflügel wurden in der Zarge an zwei Scharnieren eingehängt.
- **Anschlagdichtung** aus EPDM, eingesetzt am Zargenumriss, in den Ständerkerben und im Sturz.

Technische daten türen eco

- Wasserdichtigkeit: Klasse 4B
- Windlast: Klasse 1
- Luftdurchlässigkeit: Klasse 1
- Wärmewiderstand einer einflügeligen Massivtür DSP-1 U =1,4 W/(m²K)
- Wärmewiderstand einer zweiflügeligen Massivtür DSP-2 U =1,7 W/(m²K)

5. ANWENDUNG UND BESTIMMUNG

[A000102] Alle Produkte sollen bestimmungsgemäß verwendet werden. Auswahl und Anwendung im Bauwesen sollte in Anlehnung an die technische Objektdokumentation erfolgen, die gemäß einschlägigen Vorschriften und Normen erstellt worden ist.

- Die Stahltüren AW DSEI30 und Stahl-Großtüren AW DSEI30 sind für den Einsatz in Wandöffnungen geeignet, bei denen die Feuerwiderstandsklasse EI30 nach PN-EN 13501-2+A1:2010 gefordert wird.
- Die Stahltüren AW DSEI60 und Stahl-Großtüren AW DSEI60 sind für den Einsatz in Wandöffnungen geeignet, bei denen die Feuerwiderstandsklasse EI60 nach PN-EN 13501-2+A1:2010 gefordert wird.

[A000163] Jede andere Anwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet für keine durch unsachgemäße Anwendung entstandenen Schäden. Das Risiko und die Konsequenzen einer abweichenden Anwendung trägt ausschließlich der Besitzer des Produkts.

[B000165] Das Produkt darf ausschließlich bestimmungsgemäß genutzt werden. Bevor mit seiner Nutzung begonnen wird, sollte man sich mit den sicherheitstechnischen Bedingungen und Gefahren vertraut machen. Dabei sollten jedwede Empfehlungen in Bezug auf die Montage

und Anwendung beachtet werden. Bei Einsatz des Produktes in Bereichen, die aggressiven Witterungs- und Umwelteinflüssen ausgesetzt sind, sowie bei zufälligen Ereignissen (z.B. Hochwasser, Stürme, Hagel) haftet der Hersteller nicht für Schäden, die durch die oben genannten Faktoren verursacht werden.

6. UMWELTSCHUTZ

Verpackungen

[A000008] Die Elemente der Verpackungen (Pappe, Kunststoffe usw.) sind als wieder verwertbare Abfälle qualifiziert. Bei dem Beseitigen der Verpackungen soll man die örtlichen (lokalen) Rechtsregelungen zu dem gegebenen Stoff befolgen.

Verschrottung der Anlage

Das Produkt besteht aus zahlreichen unterschiedlichen Stoffen. Die Mehrheit der eingesetzten Werkstoffe eignet zur Wiederverwertung. Sie sollen segregiert und zur Deponie der recyclebaren Stoffe gebracht werden.



Vor dem Verschrotten soll man die örtlichen (lokalen) Rechtsregelungen zu dem gegebenen Stoff einhalten.



[A000009] **Achtung!**

Die Zuführung von Verpackungsmaterial in den Wiederverwertungskreislauf schont die Rohstoffressourcen und verringert die Abfallmenge

[A000118] Dieses Gerät ist gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der Richtlinie 2006/66/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und -akkumulatoren und zur Aufhebung der Richtlinie 91/157/EWG gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass das Gerät und die Batterien nach ihrem Gebrauch nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Geräte und Batterien an Sammelstellen verbrauchter Batterien sowie elektrischer und elektronischer Altgeräte abzugeben. Die Sammelstellen, darin örtliche Sammelstellen, Läden und kommunale Einrichtungen bilden ein geeignetes System, das die Entsorgung dieser Altgeräte und -batterien ermöglicht.

Der richtige Umgang mit verbrauchten Batterien, elektrischen und elektronischen Altgeräten trägt dazu bei, gesundheits- und umweltschädliche Folgen zu vermeiden, die sich aus dem Vorhandensein gefährlicher Komponenten und der unsachgemäßen Lagerung und Verarbeitung solcher Geräte und Batterien ergeben.

Teil für den Eigentümer

7. INFORMATIONEN ÜBER UNZULÄSSIGE ANWENDUNG VON TÜREN



- **Den Wirkungsbereich des Flügels nicht verstellen.** Stellen Sie sicher, ob sich keine Personen, insbesondere keine Kinder und keine Gegenstände während der Bewegung des Flügels in seinem Weg aufhalten.
- **Der Aufenthalt von Personen und das Zurücklassen von Gegenständen im offenen Flügel des Produkts zurückzulassen sind verboten.**
- **Die Veranbarung oder Entfernung der Konstruktionselementen ist verboten!** Ansonsten kann es zur Beschädigung der Teile führen, die für Sicherheit verantwortlich sind.
- **Eigenständige Änderungen an Unterbaugruppen sind untersagt!**
- **Achtung ! Unfallgefahr.**
- [B000007] **Bei jeglichen Unregelmäßigkeiten bei der Arbeit oder Beschädigung der Komponenten den Betrieb einstellen. Die Nutzung einstellen und den autorisierten Service oder einen professionellen Montage-techniker kontaktieren.**
- [A000154] **Jegliche selbstständige Reparaturarbeiten am Produkt sind zu unterlassen.**
- [A000155] **Beim heftigen Wind darf der Türflügel nicht geöffnet gelassen werden.**

8. BETRIEBSHINWEISE

[C000376] Die wichtigsten Voraussetzungen für die Gewährleistung eines langen und störungsfreien Betriebs des Produkts:

- das Produkt darf keinen aggressiven Umwelteinflüssen und ungünstigen Wetterbedingungen ausgesetzt werden,

- das Produkt muss vor Reizstoffen wie Säuren, Basen, Salzen geschützt werden,
- bei Renovierungen gegen Farbsplitter und Spritzer von Lösungsmitteln schützen,
- den Kontakt des Produkts mit: Kalk, Zement, alkalischen Substanzen und Reinigungsmitteln (z. B. Bleichmitteln, Scheuerpasten) meiden,
- Ausbauarbeiten, bei denen Feuchtigkeit entsteht, auf ein Minimum reduzieren, beim Kontakt mit Mörtel muss das Produkt sofort von dem Mörtel befreit werden,
- wenn beim Öffnen oder Schließen übermäßiger Widerstand auftritt, muss die korrekte Montage überprüft werden, sollten Unkorrektheiten festgestellt werden, kann das Tor gemäß den in der Montage- und Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweisen nachjustiert werden.

[C000042] Diese Anlage kann durch Kinder im Alter von zumindest 8 Jahren, durch Personen mit reduzierter körperlicher und geistiger Leistungsfähigkeit sowie durch Personen, die über keine Erfahrungen und Kenntnisse der Anlage verfügen, bedient werden, falls dies unter Aufsicht oder gemäß der Bedienungsanleitung erfolgt sowie falls Informationen über sichere Benutzung der Anlage und über damit verbundene Gefahren vermittelt und erklärt werden. Reinigungs- und Wartungsarbeiten Kinder nicht ausführen lassen. Es ist darauf zu achten, dass Kinder mit der Anlage nicht spielen.

Diese Anlage kann durch Kinder im Alter von zumindest 8 Jahren, durch Personen mit reduzierter körperlicher und geistiger Leistungsfähigkeit sowie durch Personen, die über keine Erfahrungen und Kenntnisse der Anlage verfügen, bedient werden, falls dies unter Aufsicht oder gemäß der Bedienungsanleitung erfolgt sowie falls Informationen über sichere Benutzung der Anlage und über damit verbundene Gefahren vermittelt und erklärt werden. Reinigungs- und Wartungsarbeiten Kinder nicht ausführen lassen. Es ist darauf zu achten, dass Kinder mit der Anlage nicht spielen.

9. ANLEITUNG FÜR DIE REGELMÄSSIGE WARTUNG

9.1. DIE MASSNAHMEN DÜRFEN AUSGEFÜHRT WERDEN, NACHDEM SICH DER BESITZER MIT DER MITGELIEFERTEN BEDIENTUNGSANWEISUNG AUFS GENAUSTE VERTRAUT GEMACHT HATTE.

[D000631] Die Oberflächen des Produktes können mit einem weichen Lappen oder Schwamm unter Einsatz nichtaggressiver Waschmittel (pH zwischen 5 und 8) gewaschen werden. Keine Flüssigkeiten auf Basis von alkaischen Verbindungen oder Säuren verwenden, da sie die oxidierten Oberflächen beschädigen können. Auch keine Scheuermittel, Lappen mit Metallfasern usw. verwenden. Die Oberflächen nach dem Waschen genau mit reinem Wasser spülen.

[B000171] Für die Reinigung der Scheiben in Verglasungen trockene und sehr weiche Tücher, optimal aus Baumwolle, verwenden. Man kann nicht scheuernde Reinigungsmittel, z.B. Spülmittel mit neutralem pH verwenden - vorher sind die Proben auf kleinen Fragmenten der Verglasung durchzuführen. Vor der Reinigung ist die Scheibe gründlich mit Wasser zu spülen (kein Hochdruckgeräte dazu verwenden) um Schmutzpartikel und Staub zu entfernen, welche die Scheibe verkratzen könnten. Keine alkohol- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden (verursachen eine dauerhafte Mattierung der Scheibe).

Serviceübersicht

9.2. ARBEITEN, DIE NUR VON DEM PROFESSIONELLEN MONTEUR ABGEWICKELT WERDEN DÜRFEN

[C000363] Nicht seltener als alle 6 Monate sind laufende Überprüfungen vorzunehmen.

Im Rahmen einer Standard-Überprüfung sind folgende Maßnahmen vorgesehen:

Schloss

- Sperrklinke kontrollieren, ggf. schmieren.
- Schlossbefestigungsschrauben prüfen, falls erforderlich nachziehen.
- Schloss auf Funktion prüfen.

Beschläge

- Befestigungsschrauben prüfen, falls erforderlich nachziehen.
- Schließzylinder
- Behandlung mit einem besonderen Pflegemittel für Schlosseinsätze.

Obertürschließer

- Befestigung am Flügel und an der Zarge prüfen.
- Obertürschließer, Schließgeschwindigkeit und Türeenschlag gemäß der Montageanleitung des Herstellers regulieren.

Dichtungen

- Verschleißgrad überprüfen und ggf. austauschen.
- Produktmarkierung

- Überprüfen, ob das Typenschild leserlich ist, ggf. sauber machen.



Sollten die vorangehend beschriebenen Maßnahmen nicht durchgeführt werden, besteht die Gefahr, dass der Tür-bzw. Fensterflügel die sich in der Nähe aufhaltenden Personen oder aufgestellten Gegenstände verletzen bzw. beschädigen könnte.

[C000496] Alle 12 Monate ist eine regelmäßige Überwachung durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen. Bei intensivem Gebrauch ist diese Überprüfung nicht seltener als alle 6 Monate durchzuführen.

Alle Umbauarbeiten und Modifizierungen sind mit dem Hersteller abzustimmen.

Umfang der Arbeiten, die der regelmäßigen Überprüfung durch Fachwerkstatt des Herstellers unterliegt:

- Produkt identifizieren, Typ, Seriennummer,
- Markierungen, Warntafeln überprüfen, ggf. ergänzen
- Angewendete Verbindungsteile überprüfen: Befestigungsschrauben, -schrauben,
- Zustand der mechanischen Baugruppen überprüfen, die die Sicherheit und einen ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts beeinflussen,
- Sitz und sachgemäße Befestigung aller Verbindungselemente überprüfen,
- ggf. vorhandene Mängel sollten behoben werden, alle Maßnahmen sind gemäß der Montage- und Bedienungsanleitung durchzuführen,
- Betriebsbedingungen berücksichtigen. Falls sie von den erforderlichen Bedingungen abweichen, den Besitzer über mögliche Folgen informieren (z.B. eventuelle Störungen).

9.3. VON DER FACHWERKSTATT DES HERSTELLERS DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

- Alle Änderungen am Produkt,
- Instandsetzung der Unterbaugruppen.

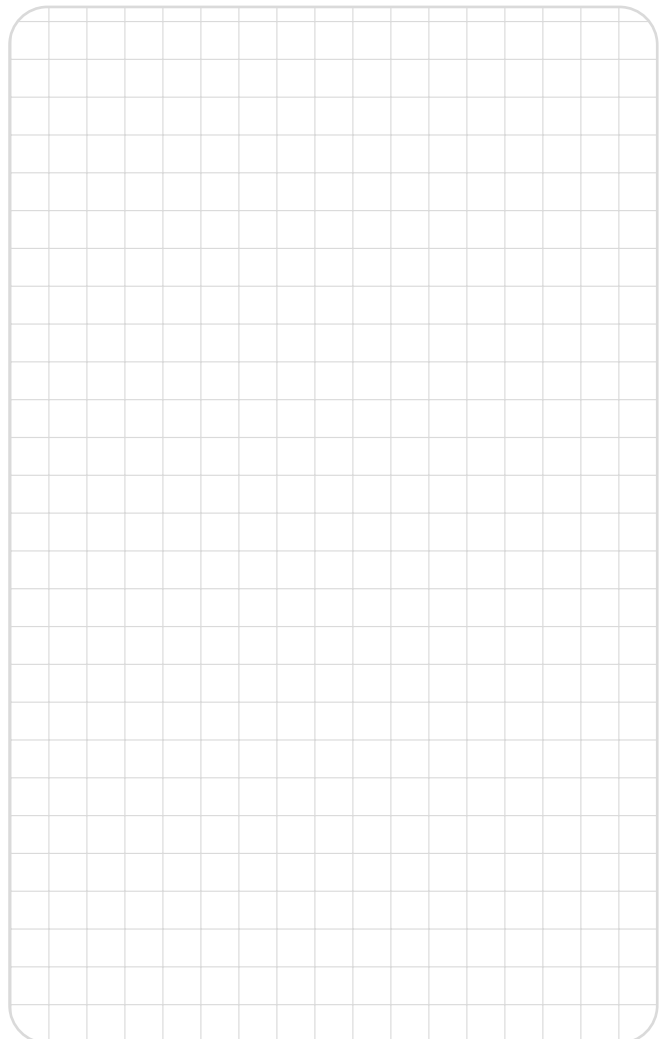
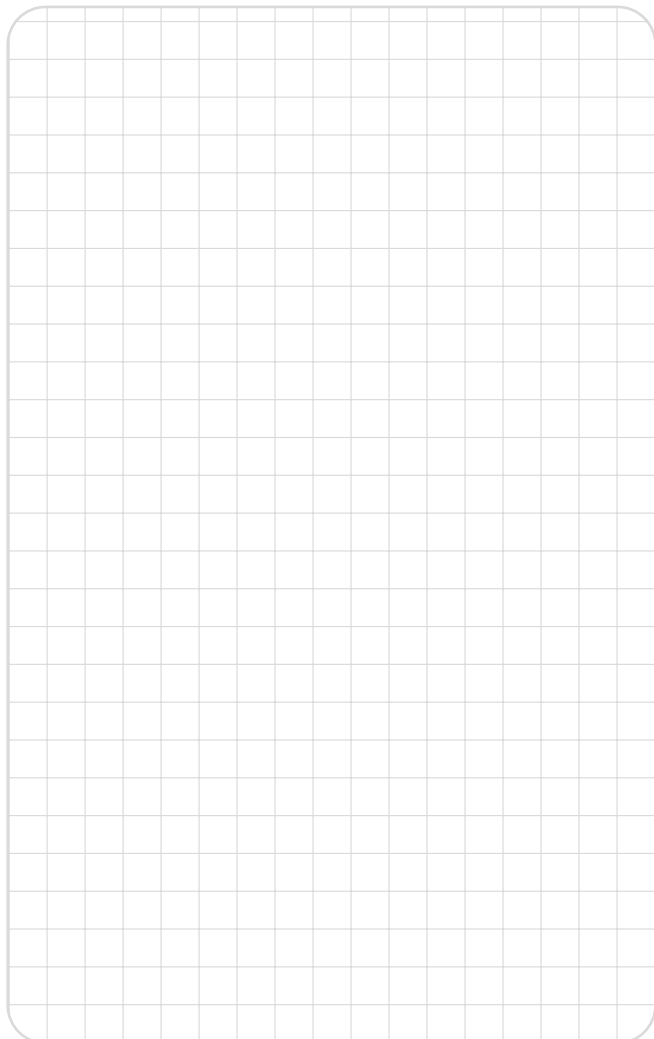


[A000011] Alle Tätigkeiten sind gemäß der vorliegenden Anweisung auszuführen. Sämtliche Anmerkungen und Anweisungen an den Eigentümer des Tores schriftlich übermitteln, etwa in das Berichtsbuch oder in die Garantiekarte eintragen. Nach Abschluss der Inspektion deren Durchführung mit einer Eintragung in das Berichtsbuch oder in die Garantiekarte des Tores bestätigen.

[A000079] Der Hersteller behält sich das Recht vor, die aus dem technischen Fortschritt resultierenden konstruktionstechnischen Änderungen, die ohne Auswirkung auf die Funktionalität des Erzeugnisses bleiben, ohne vorherige Benachrichtigung einzuführen.

Die vorliegende Dokumentation stellt ein Eigentum des Herstellers dar. Das Kopieren, Abbilden und Nutzen des vollen Textes und/oder seiner Teile gilt ohne schriftliche Genehmigung des Eigentümers als untersagt.

[A00048] Die obige Übersetzung wurde auf der Grundlage der polnischen Sprachausführung erstellt. Sollten irgendwelche Abweichungen zwischen der Übersetzung und dem Original auftreten, ist der Originaltext als ein entscheidender Quelltext zu betrachten.



Berichtsheft**Art: Stahltür ECO**

andere:

Serien-Nr.:
Daten aus dem Typenschild

Abmessungen (L x B x H):

Baujahr: Datum der Montage:

Montiert für:

.....
Name und Adresse des Produkt-Eigentümers (des Auftraggebers)

durch:

.....
Name und Adresse der Montagefirma

Adresse:

.....
(falls von der Adresse des Auftraggebers abweichend)

Einsatzort:

.....
Montageort / Arbeit im Gelände / im Gebäude**I. PROTOKOLL DER ABNAHME / INBETRIEBNAHME****Der Probetrieb des Produktes erfolgte ohne Störungen und gemäß den Anforderungen**

- bei entsprechend geregelten mechanischen Untergruppen ⁽¹⁾
- bei einer kompletten, fertigen Montage und korrekt eingestellten mechanischen und elektrotechnischen Untergruppen ⁽¹⁾
- bei vorläufiger Stromversorgung, unter Verwendung eines Netztes und einer Steuereinheit, die mit dem Produkt geliefert wurden, aber bei entsprechen eingestellten elektromechanischen Untergruppen ⁽¹⁾

ANMERKUNGEN:

⁽¹⁾ – An den Stellen mit ein „X“ ☐ bei der Option Ihrer Wahl eintragen, alles gut lesbar ausfüllen.

⁽²⁾ – Nichtzutreffendes streichen.

Hiermit erkläre ich Folgendes:

- Ich akzeptiere die Garantiebedingungen und bestätige die Abnahme des vollständigen Produktes samt Betriebs- und Wartungsanleitung
- Ich wurde über die Grundsätze der ordnungsgemäßen Nutzung des Produktes informiert, ich habe mich mit den Bedingungen des Betriebs, der Bedienung und der Wartung bekannt gemacht.

Ort

Datum

Unterschrift des Eigentümers (des Auftraggebers)

Unterschrift des Montagetechnikers und Stempel des Montageunternehmens

Der Probetrieb konnte bei der Abnahme nicht vorgenommen werden aufgrund von

- keine Stromversorgung ⁽¹⁾
- Auftreten von Störungen und Fehlern ⁽¹⁾
- aus anderen Gründen, die vom Montagetechniker unabhängig sind (in das Feld „Bemerkungen“ eintragen) ⁽¹⁾

ANMERKUNGEN:

Der Probetrieb wird auf Kosten und Mühe des **Eigentümers des Produktes / des Montageunternehmens organisiert und durchgeführt** ⁽²⁾

Ort

Datum

Unterschrift des Eigentümers (des Auftraggebers)

Unterschrift des Montagetechnikers und Stempel des Montageunternehmens

⁽¹⁾ – An den Stellen mit ein „X“ ☐ bei der Option Ihrer Wahl eintragen, alles gut lesbar ausfüllen.

⁽²⁾ – Nichtzutreffendes streichen.

II. WARTUNGSKARTE

[A000072] Der fachkundige Montagetechniker soll zwecks Prüfung des technischen Zustandes des Produktes die Richtlinien des Herstellers aus der Installations- und Bedienungsanleitung berücksichtigen. Zur Bestätigung der Prüfung können weitere Unterlagen beigelegt werden, z. B. für eine begründete Stilllegung oder notwendige Ergänzungen einschließlich Zeichnungen/Skizzen und Zertifikate. Die Anlagen sind aufzuführen.

Datum	Durchgeführte Tätigkeiten / festgestellte Störungen	Beseitigte Störungen / empfohlene, notwendige Gegenmaßnahmen	Datum / Unterschrift des Servicetechnikers mit einer eindeutigen Angabe der Firma

Datum	Durchgeführte Tätigkeiten / festgestellte Störungen	Beseitigte Störungen / empfohlene, notwendige Gegenmaßnahmen	Datum / Unterschrift des Servicetechnikers mit einer eindeutigen Angabe der Firma

TABLE DES MATIÈRES

1. Informations générales	15
2. Termes et définitions normatives	15
3. Marquage du produit	15
4. Description de la structure et données techniques	15
5. Destination et application	15
6. Protection de l'environnement	15
7. Informations sur l'utilisation interdite de la porte	16
8. Remarques relatives à l'exploitation	16
9. Notice concernant l'entretien courant	16
9.1. Opérations réalisables par le propriétaire après lecture attentive du manuel fourni.	16
9.2. Opérations à effectuer par un installateur professionnel	16
9.3. Opérations à effectuer exclusivement par un service autorisé du Fabricant :	16
10. Carnet de rapports	18

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

[A000131] Ce Manuel d'Installation et d'Exploitation est un document destiné aux Installateurs Professionnels et aux Propriétaires du produit. Il contient les informations indispensables garantissant une installation et une exploitation du produit en toute sécurité, ainsi qu'un ensemble d'informations sur l'entretien et la maintenance du produit.

Avant de procéder à l'installation, veuillez prendre connaissance de la totalité du manuel d'installation, vous conformer à toutes les consignes qui y figurent et effectuer les différentes opérations dans l'ordre décrit. Le produit et les éléments distincts qui l'accompagnent doivent être utilisés conformément au manuel. Respectez les instructions de montage et d'exploitation du produit afin d'assurer son montage correct, ainsi que sa longévité et une exploitation sans problèmes.

[C000020] La porte est dénommée aussi un produit.

[A000120] Ce manuel concerne plusieurs variantes de fabrication du produit.



- [A000132] **Le montage et l'ajustement doivent impérativement être effectués par UN INSTALLATEUR PROFESSIONNEL.**
- [A000094] **Les opérations pouvant être effectuées par un Installateur Professionnel et le Propriétaire sont décrites plus loin dans ce manuel.**
- [A000104] **Le non-respect des consignes de sécurité, exigences légales, recommandations et conseils indiqués dans le présent manuel d'installation et d'utilisation dispense le Fabricant de tout engagement et garantie.**

[A000145] Lorsque le produit est le résultat de l'assemblage des pièces fournies par différents fabricants ou fournisseurs, l'installateur est considéré comme le fabricant du produit installé.



[A000152] **Il n'est pas permis d'apporter des transformations ni modifications arbitraires sur le produit.**

[A000134] Il est interdit de reproduire ce manuel sans l'autorisation écrite préalable et la vérification ultérieure de son contenu par le Fabricant.

[A000122] Le fabricant décline toute responsabilité des dommages et dysfonctionnements causés par l'exploitation du produit en combinaison avec des éléments d'autres marques. Cela entraîne en outre la perte de garantie accordée par le Fabricant.

2. TERMES ET DÉFINITIONS NORMATIVES

[A000100] Explication des symboles d'avertissement utilisés dans le Manuel d'Installation et d'Exploitation :



Nota ! – symbole marquant un point d'attention.



Information – symbole marquant une information importante.

Installateur Professionnel - personne ou unité compétente, fournissant à des tiers des services dans le domaine de l'installation de produits, y compris leur mise à niveau.

Propriétaire - personne physique ou morale ayant le droit légal de disposer du produit acheté et qui assume la responsabilité de son fonctionnement et de son exploitation.

3. MARQUAGE DU PRODUIT

[B000159] Le produit est muni d'une étiquette contenant les informations suivantes :

- nom du fabricant,
- désignation (symbole) du produit,
- numéro du document de référence,
- numéro de série,
- année de production,
- caractéristiques du produit,
- marque CE ou marque de construction B.

4. DESCRIPTION DE LA STRUCTURE ET DONNÉES TECHNIQUES

[C000289] **La plage dimensionnelle détaillée et les données techniques sont indiquées dans la liste des prix.**

- **Les battants** des blocs-portes ECO-DSP-1 et ECO-DSP-2 à un ou à deux battants, pleins ou vitrés, sont fabriqués de deux feuilles de tôle d'acier galvanisé, revêtues de polyester ou peintes par pulvérisation. Dans une porte à deux battants, le battant passif est bloqué à l'aide d'un verrou automatique ; dans la feuillure de la latte de recouvrement est installé un joint à feuillure en EPDM.
- **Les bâtis** des portes sont fabriqués à partir de profilés en tôle d'acier d'une épaisseur de 1,2 mm, peints par pulvérisation. Les supports des bâtis sont soudés. Les battants des portes sont suspendus dans le bâti sur deux charnières.
- **Un joint** d'étanchéité pour feuillures en EPDM est installé sur le périmètre du bâti, dans les entailles des montants et du linteau, ainsi que dans le seuil isolant.

Propriétés techniques des portes eco

- Étanchéité à l'eau - classe 4B
- Résistance à la charge du vent - classe 1
- Perméabilité à l'air - classe 1
- Résistance thermique des portes à un battant pleins DSP-1 U =1,4 W/(m²K)
- Résistance thermique des portes à deux battants pleins DSP-2 U =1,7 W/(m²K)

5. DESTINATION ET APPLICATION

[A000102] Tous les produits doivent être utilisés et exploités conformément à leur destination. Leur sélection et application doivent être fondées sur la documentation technique du bâtiment dans lequel ils sont installés, établie conformément aux règles et aux normes applicables. [C000290] Les blocs-portes en acier ECO sans résistance au feu, en version avec ou sans isolation thermique, sont destinés aux bâtiments industriels, y compris ceux d'industrie alimentaire (sans contact direct avec les aliments), aux installations d'usage général, bâtiments résidentiels et hôpitaux (salles d'hôpitaux et les salles d'opération).

[A000163] Toute autre application sera considérée comme non conforme à la destination. Le Fabricant décline toute responsabilité des dommages causés par une utilisation non conforme à la destination du produit.

[B000165] L'exploitation conforme du produit n'est possible qu'après avoir pris connaissance des règles de sécurité et des risques potentiels, à condition de suivre les instructions d'installation et d'utilisation. Lorsque le produit est exploité sur les terrains exposés aux intempéries agressives, aux agents environnementaux et aux événements aléatoires (p.ex. inondations, tempêtes, grêle), le fabricant n'assume pas de responsabilité pour les endommagements dus aux facteurs énoncés ci-dessus.

6. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballages

[A000008] Les éléments d'emballage (cartons, matières plastiques etc.) sont des matériaux recyclables. Avant de les jeter à la poubelle,

veuillez étudier les réglementations locales concernant le recyclage des matériaux employés.

Recyclage du matériel usagé

Le produit est composé de plusieurs matériaux différents. La plupart d'entre eux sont recyclables. Au lieu de les jeter, il est recommandé de les trier et ensuite envoyer dans un centre de tri des déchets recyclables.



Avant de jeter le matériel desuet, veuillez étudier les réglementations locales concernant le recyclage des matériaux composants.



[A000009] **N'oubliez pas !**

Le recyclage des matériaux d'emballage préserve les ressources naturelles et réduit le volume de déchets.

[A000118] Ce produit est marqué conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à la directive 2006/66/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs et abrogeant la directive 91/157/CEE. Ce marquage indique que l'appareil et les piles après leur période d'utilisation ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires. L'utilisateur est tenu de retourner (transmettre) les appareils et les piles aux points de collecte de piles usagées et d'appareils électriques et électroniques. Les collecteurs, y compris les points de collecte locaux, les magasins et les unités municipales, mettent en place un système adéquat pour permettre la remise de ces équipements et piles. Une manipulation correcte des déchets de piles et d'équipements électriques et électroniques permet d'éviter nocifs pour la santé humaine et les conséquences environnementales résultant de la présence de composants dangereux et du stockage et traitement inappropriés de ces équipements et piles.

Partie adressée au Propriétaire

7. INFORMATIONS SUR L'UTILISATION INTERDITE DE LA PORTE



- **N'obstruez pas la zone de mouvement du battant.** Assurez-vous que, lors des mouvements, rien ni personne ne se trouve dans cette zone, surtout des enfants ou des objets de toute sorte.
- **Il est interdit aux personnes de rester dans le passage du battant ouvert du produit ni d'y laisser des objets.**
- **Il est interdit de modifier ou supprimer tout élément de la structure !** Cela pourrait endommager les pièces qui garantissent la sécurité de son exploitation.
- **Il est interdit de modifier tout sous-ensemble du produit !**
- [B000007] **Il est interdit d'utiliser le produit en cas de constatation de toute irrégularité de fonctionnement ou de tout dommage des sous-ensembles. Il faut cesser l'utilisation et contacter le centre de service agréé ou un installateur professionnel.**
- [A000154] **Il est interdit de faire soi-même des réparations du produit.**
- [A000155] **Il est interdit de laisser le battant ouvert quand il souffle un vent fort.**

8. REMARQUES RELATIVES À L'EXPLOITATION

[C000376] Conditions de base pour une exploitation correcte et une longue durée de vie sans problèmes :

- n'exposez pas le produit aux agressions environnementales et à l'action nuisible des conditions atmosphériques,
- protégez le produit contre les agents nocifs tels que les substances corrosives : acides, alcalis, sels,
- lors de travaux de rénovation, protégez le produit contre les éclaboussures de peintures et de solvants,
- évitez tout contact du produit avec : la chaux, le ciment, les substances alcalines et les produits nettoyants (tels que les javellisants, les pâtes abrasives),
- minimisez les travaux de finition humides et, en cas de contact du produit avec du mortier, lavez-le immédiatement,
- si, lors de son ouverture ou de sa fermeture, vous sentez une résistance excessive, vérifiez que le produit est correctement installé et, en cas d'irrégularités, effectuez un réglage, dans la mesure du possible, selon le Manuel d'Installation et d'Exploitation.

[C000042] Le présent produit peut être manipulé par des enfants de plus de 8 ans, des personnes à capacité physique ou mentale réduite

et des personnes inexpérimentées dans ce domaine, à condition que cela s'effectue sous la surveillance ou conformément au mode d'emploi du produit, si les règles d'une utilisation sécuritaire de l'équipement et les risques associés leur sont communiqués et expliqués. Les enfants ne peuvent pas exécuter les travaux de nettoyage ni d'entretien des équipements. Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le produit.

9. NOTICE CONCERNANT L'ENTRETIEN COURANT

9.1. OPÉRATIONS RÉALISABLES PAR LE PROPRIÉTAIRE APRÈS LECTURE ATTENTIVE DU MANUEL FOURNI.

[D000631] Les surfaces du produit doivent être lavées à l'aide d'un chiffon doux ou d'une éponge et de nettoyants délicats (pH entre 5 et 8). Il ne faut pas utiliser de liquides basés sur des composants alcalins ou acides qui peuvent provoquer un endommagement du revêtement d'oxyde. Il est aussi interdit d'utiliser des produits abrasifs, des éponges métalliques, etc. Après le lavage, rincer soigneusement les surfaces à l'eau propre.

[B000171] Pour le lavage des vitres des hublots, utilisez des tissus secs, propres et très doux, de préférence en coton. Vous pouvez utiliser des nettoyants non récurants, p. ex. du liquide vaisselle à pH neutre, mais il est recommandé d'effectuer au préalable un essai sur une petite surface du vitrage. Avant le lavage, la vitre doit être rincée soigneusement à l'eau (il est déconseillé d'utiliser des nettoyeurs haute pression) afin d'éliminer la saleté et les particules de poussière qui peuvent rayer la surface du verre. Il est déconseillé d'utiliser des produits nettoyants contenant de l'alcool ou des solvants (qui ternissent durablement la surface du verre).

Contrôle de maintenance

9.2. OPÉRATIONS À EFFECTUER PAR UN INSTALLATEUR PROFESSIONNEL

[C000363] Au moins tous les 6 mois, effectuez un contrôle courant.

Dans le cadre de la procédure de maintenance standard, vous devez :

Serrure

- Vérifier l'état du cliquet et le lubrifier au besoin.
- Vérifier les vis de fixation de la serrure, les resserrer au besoin.
- Vérifier le fonctionnement de la serrure.

Ferrures

- Vérifier les vis de fixation, les resserrer au besoin.
- Cylindre à goupilles
- Appliquer du produit spécial pour l'entretien des cylindres.

Ferme-porte

- Vérifier sa fixation au battant et au bâti.
- Ajuster le ferme-porte ; la vitesse de fermeture et la force d'adhésion doivent être conformes aux instructions fournies par le fabricant du ferme-porte.

Joints d'étanchéité

- Contrôler le degré d'usure et les remplacer au besoin.
- Marquage du produit
- Vérifier si la plaque signalétique est lisible et la nettoyer au besoin.



L'omission de ces travaux entraîne le risque de chute brusque du battant et de blessures aux personnes ou d'endommagement des objets situés dans le voisinage immédiat.

[C000496] Tous les 12 mois, faire effectuer un contrôle périodique par un service autorisé. Si le produit est exploité de manière intensive, le contrôle périodique doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Toutes les réfections et les modifications doivent être consultées avec le Fabricant.

Portée des travaux dans le cadre des contrôles périodiques effectués par le service autorisé du Fabricant :

- Identifier le produit - son type, son numéro de série,
- vérifier le marquage, les étiquettes d'avertissement, les compléter au besoin,
- vérifier les connecteurs utilisés : chevilles, vis de fixation,
- vérifier l'état des composants mécaniques influant sur la sécurité et le bon fonctionnement du produit,
- vérifier le serrage et la fixation correcte de tous les connecteurs,
- en cas de détection d'un défaut, l'éliminer impérativement ; toutes les opérations doivent être effectuées conformément au Manuel d'Installation et d'Exploitation,
- contrôler les conditions d'exploitation ; si elles ne correspondent pas aux conditions requises, aviser le propriétaire des conséquences potentielles (telles que la possibilité d'un dysfonctionnement).

9.3. OPÉRATIONS À EFFECTUER EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE AUTORISÉ DU FABRICANT :

- toutes réfections du produit,
- réparations des sous-ensembles.

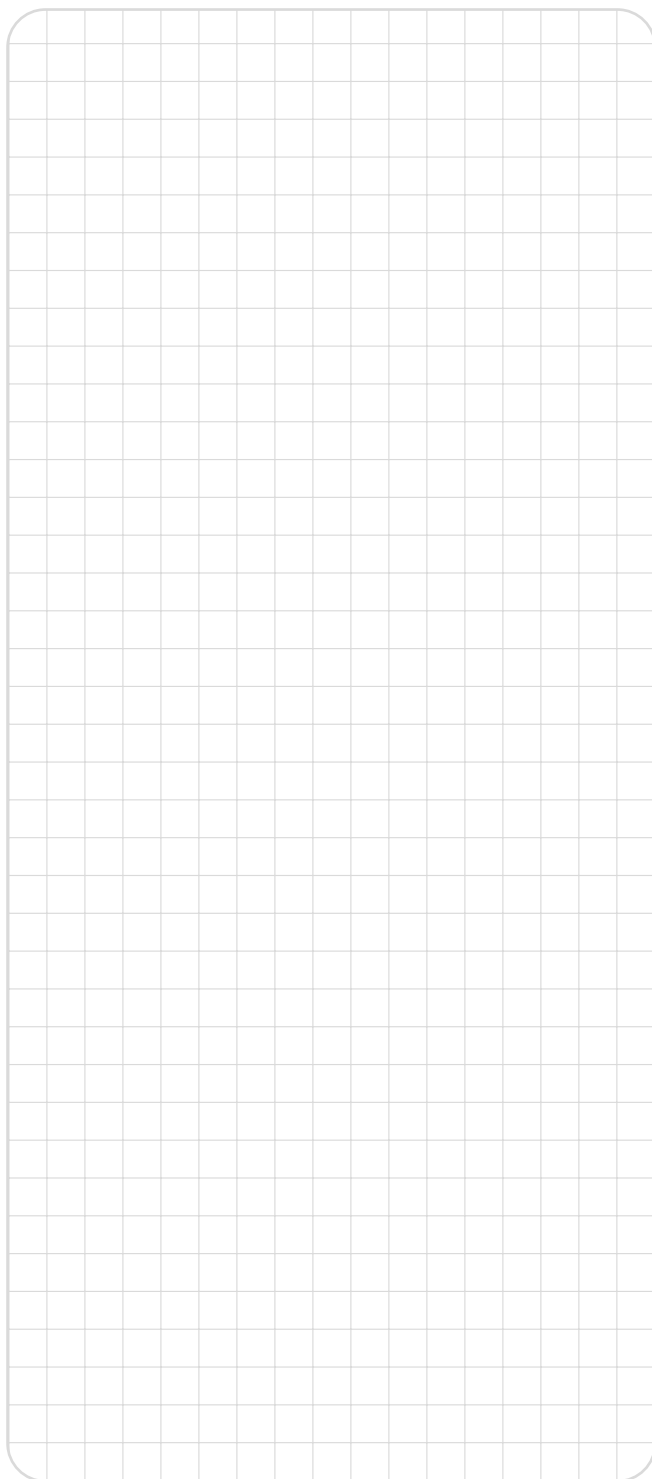
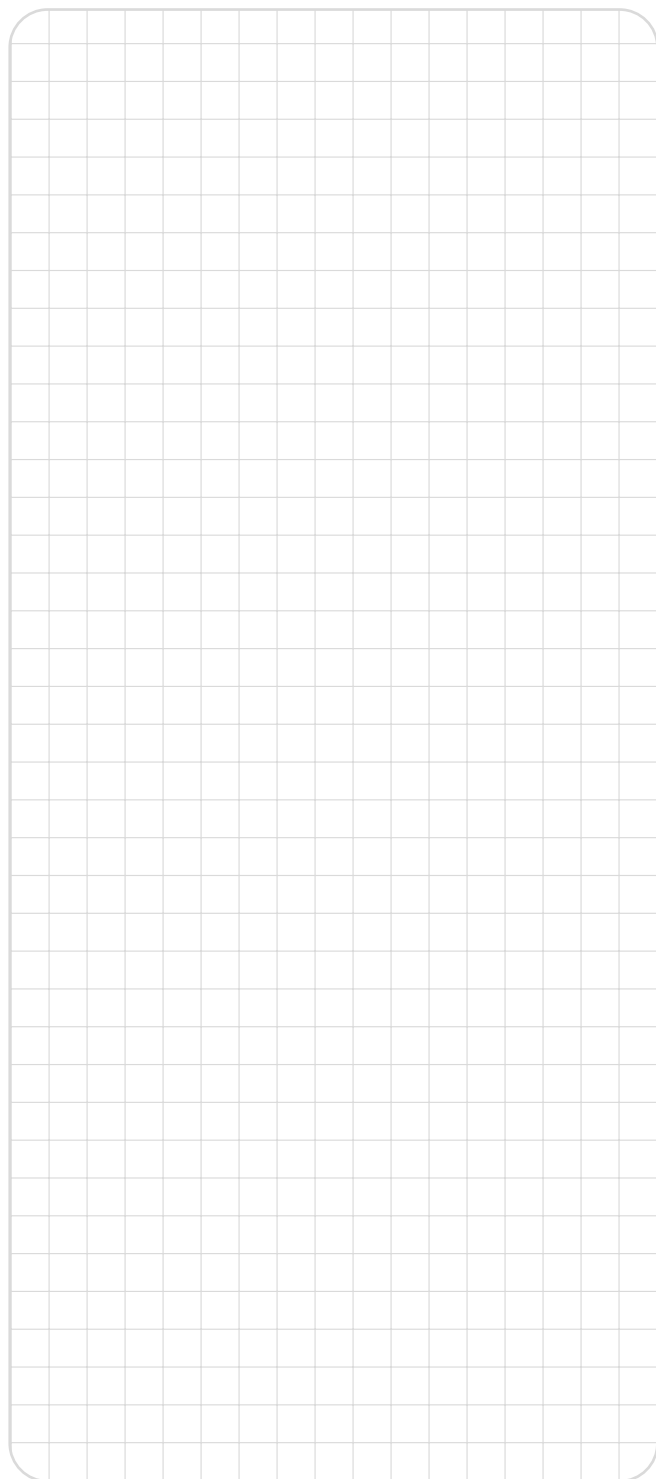


[A000011] Effectuer toutes les tâches en conformité avec ce Manuel. Toutes les observations et recommandations doivent être transmises au propriétaire du portail sous la forme écrite, par exemple, il faut prendre des notes dans le livre des rapports du portail ou la fiche de garantie. Une fois l'inspection terminée, il faut la confirmer par un enregistrement dans le livre des rapports du portail ou la fiche de garantie.

[A000079] Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment ses produits pour raisons d'évolution technologique, sans toutefois nuire à leur fonctionnalité et sans en avertir la clientèle.

Le dossier technique appartient au fabricant. Tout copiage, reproduction ou représentation du dossier, total ou partiel, sans autorisation écrite du propriétaire est interdit.

[A000048] La présente version est une traduction du polonais. En cas de divergences entre la version traduite et l'original, le texte source sera le texte original.



Carnet de rapports

Type : Bloc-portes ECO

autres :

Numéro de série :
données de la plaque signalétique

Dimensions (largeur x hauteur):.....

Année de fabrication:..... Date de montage:

Montée pour:

.....
nom et adresse du propriétaire du produit (du donneur d'ordre)

parr:.....

.....
nom et adresse de l'assembleur

Adresse de montage :

.....
(si différente de l'adresse du propriétaire du produit)

Lieu d'exploitation:.....

.....
lieu de montage / lieu d'exploitation dans un site / dans un bâtiment

I. PROCÈS-VERBAL REMPLI DE RÉCEPTION / DE REMISE DU PRODUIT POUR MISE EN EXPLOITATION

L'essai de mise en service a été réalisé sans perturbation et conformément aux exigences

- avec des sous-ensembles mécaniques correctement réglés ⁽¹⁾
- avec une installation complète et prête et tous les sous-ensembles mécaniques et électrotechniques correctement réglés ⁽¹⁾
- avec une alimentation provisoire, en utilisant une unité d'alimentation et un contrôleur fourni en kit, mais avec les sous-ensembles électromécaniques correctement réglés ⁽¹⁾

OBSERVATIONS :

⁽¹⁾ – Dans les endroits indiqués avec le signe « X » ☐, à côté de l'option choisie. Tout remplir visiblement.⁽²⁾ – Barrer les mentions inutiles.

Par la présente, je déclare:

- J'accepte les conditions de garantie et je confirme la réception du produit complet accompagné du Manuel d'utilisation et d'entretien
- Je déclare avoir été informé(e) sur les règles d'utilisation du produit, j'accepte les conditions d'exploitation, de maintien et d'entretien

.....
lieu

.....
date

.....
signature du propriétaire du produit (du donneur d'ordre)

.....
signature de l'installateur et cachet de l'assembleur

L'essai de mise en service n'a pas pu être réalisé lors de la réception du produit en raison

- de manque d'alimentation secteur ⁽¹⁾
- défaillances et erreurs ⁽¹⁾
- d'autres motifs qui ne dépendent pas de l'installateur (à noter dans la case « Observations ») ⁽¹⁾

OBSERVATIONS :

L'essai de mise en service sera organisé et réalisé aux frais et à la demande **du Propriétaire du produit / de l'assembleur** ⁽²⁾

.....
lieu

.....
date

.....
signature du propriétaire du produit (du donneur d'ordre)

.....
signature de l'installateur et cachet de l'assembleur

⁽¹⁾ – Dans les endroits indiqués avec le signe « X » ☐, à côté de l'option choisie. Tout remplir visiblement.

⁽²⁾ – Barrer les mentions inutiles.

II. FICHE D'INSPECTION

[A000072] Afin de contrôler l'état technique du produit, un installateur professionnel doit prendre en compte les consignes du fabricant visées dans le Manuel d'Installation et d'Exploitation. Pour confirmer le contrôle effectué, d'autres documents peuvent être joints, par exemple un document fournissant des raisons de mise hors service justifiée, des documents complémentaires, y compris des figures/des dessins ou des certificats. Énumérer les annexes.

Date	Opérations effectuées / défaillances constatées	Défaillances éliminées / Mesures correctives recommandées / nécessaires	Date / signature du technicien et l'entreprise assurant l'assemblage clairement indiquée

Date	Opérations effectuées / défaillances constatées	Défaillances éliminées / Mesures correctives recommandées / nécessaires	Date / signature du technicien et l'entreprise assurant l'assemblage clairement indiquée

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	22
2. Термины и определения в соответствии со стандартом	22
3. Маркировка изделия	22
4. Описание конструкции и технические характеристики	22
5. Применение и назначение	22
6. Защита окружающей среды	23
7. Запрещенные действия по эксплуатации двери	23
8. Рекомендации, касающиеся эксплуатации	23
9. Руководство по текущему техобслуживанию	23
9.1. Работы, которые может выполнить Владелец после подробного ознакомления с поставляемой инструкцией	23
9.2. Действия, которые требуют Профессионального Монтажника	23
9.3. Операции, которые могут выполняться только авторизованным сервисным центром Производителя	24
10. Отчётная книга	25

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[A000131] Данное Руководство по установке и эксплуатации является документацией, предназначенной для Профессиональных монтажников и Владелцев дверей. Оно содержит необходимую информацию, гарантирующую безопасную установку и эксплуатацию, а также комплект информации на тему надлежащего ухода и технического обслуживания данного изделия. Перед началом установки внимательно ознакомьтесь с руководством, соблюдайте содержащиеся в нем указания, все действия выполняйте в описанном порядке. Изделие и его отдельные компоненты устанавливайте в соответствии с руководством. Следуйте указаниям по установке и эксплуатации изделия для его надлежащей установки и долговременной и безотказной эксплуатации.

[C000020] Дверь также определяется, как изделие.

[A000120] Данное руководство касается нескольких вариантов изделия.



- [A000132] **Установку и регулировку может выполнить только ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МОНТАЖНИК.**
- [A000094] **В следующей части данного руководства описаны действия, которые может выполнять Профессиональный монтажник и Владелец.**
- [A000104] **Несоблюдение правил техники безопасности, требований законодательства, а также рекомендаций и указаний, содержащихся в данной инструкции по установке и эксплуатации освобождает Производителя от всех обязательств и гарантий.**

[A000145] Если изделие является результатом монтажа компонентов, поставляемых разными производителями или поставщиками, лицо, устанавливающее изделие, считается его производителем.



[A000152] **Запрещается самостоятельно переделывать или вносить изменения в оснащении изделия.**

[A000134] Запрещается воспроизведение данного руководства без предварительного письменного согласия и последующей проверки содержания Производителем.

[A000122] Производитель не несет ответственности за любые повреждения и неполадки в работе из-за использования изделия с устройствами других поставщиков. Кроме того, это приводит к потере гарантии, предоставляемой Производителем.

2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ

[A000100] Объяснение предупреждающих знаков, используемых в руководстве:



Внимание! – знак обозначающий, что следует обратить внимание.



Информация – знак обозначающий важную информацию.

Профессиональный монтажник - компетентное лицо или организация, которая предоставляет услуги третьим лицам, связанные с установкой изделий, в том числе с их усовершенствованием.

Владелец - физическое или юридическое лицо, которое имеет законное право распоряжаться приобретенным изделием и несёт ответственность за его работу и эксплуатацию.

3. МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ

[B000159] Продукт имеет этикетку, которая содержит следующую информацию:

- наименование производителя,
- название (символ) изделия,
- номер ссылочного документа,
- серийный номер,
- год производства,
- характеристика изделия,
- знак CE или строительный знак B.

4. ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

[C000289] **Подробный диапазон размеров и технические характеристики указаны в прайс-листе.**

- **Створки** сплошных дверей ECO-DSp-1 и ECO-DSp-2, одно-или двухстворчатых, сплошных или остекленных изготовлены из двух листов оцинкованной стали и покрыты полиэфирным покрытием или окрашены порошковой краской. Пассивная створка в двухстворчатых дверях блокируется при помощи автоматического ригеля, в фальце планки притвора установлено уплотнение из ЕПДМ.
- **Дверные коробки** выполнены из стальных профилей, из профилированного листового металла толщиной 1,2 мм, окрашенные порошковой краской. Стойки дверных коробок сварные. Створки двери подвешены в дверной коробке на двух петлях.
- **Уплотнение**, выполненное из ЕПДМ, установлено по периметру дверной коробки в бороздках в стойках и перемычке, а также в уплотнительном пороге.

Технические свойства двери есо

- Водонепроницаемость класс 4 В
- Стойкость к ветровой нагрузке-класс 1
- Воздухопроницаемость- класс 1
- Тепловое сопротивление одностворчатых сплошных дверей DSp-1 $U = 1,4 \text{ Вт/(м}^2\text{К)}$
- Тепловое сопротивление двухстворчатых сплошных дверей DSp-2 $U = 1,7 \text{ Вт/(м}^2\text{К)}$

5. ПРИМЕНЕНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ

[A000102] Все изделия следует применять и использовать в соответствии с назначением. Их выбор и применение в строительстве должны выполняться на основании технической документации объекта, подготовленной в соответствии с действующими законоположениями и стандартами.

[C000290] Стальные сплошные двери ECO без огнестойкости, предлагаемые в исполнении с теплоизоляцией или без теплоизоляции, предназначены для использования в промышленных объектах, в том числе, в зданиях предприятий пищевой промышленности (без прямого контакта с пищевыми продуктами), общественных зданиях, жилых домах и больницах (больничные и операционные помещения).

[A000163] Использование для любых других целей считается несоответствующим назначению. Производитель не несет никакой ответственности за любой ущерб, причиненный из-за другого использования, кроме предусмотренного.

[B000165] Эксплуатация изделия по назначению возможна только после ознакомления пользователя с условиями безопасной эксплуатации и возможными опасностями, а также при условии соблюдения указаний по установке и использованию. В случае применения изделия на территориях, подверженных воздействию агрессивных атмосферных факторов, факторов

окружающей среды и непредвиденных обстоятельств (например, наводнения, бури, град) производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате воздействия перечисленных выше факторов.

6. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Элементы

[A000008] Элементы упаковки (картон, пластик и т.д.) относятся к категории отходов, пригодных для вторичной переработки. Прежде чем выбросить упаковку следует действовать в соответствии с местным (локальным) законодательством, касающимся утилизации данного материала.

очищающий продукт

Изделие состоит из различных материалов. Большинство используемых материалов пригодно для вторичной переработки. Прежде чем их выбросить, материалы следует рассортировать, а затем отвезти в пункт сбора вторичного сырья.



Перед утилизацией следует действовать в соответствии с местным (локальным) законодательством, касающимся утилизации данного материала.



[A000009] **Помните!**

Возврат упаковочных материалов в обращение экономит ресурсы и уменьшает образование отходов.

[A000118] Настоящее устройство имеет маркировку в соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования и Директивой 2006/66/ЕС Европейского парламента и Совета о батареях и аккумуляторах, а также отработавших батареях и аккумуляторах, отменяющей Директиву 91/157/ЕЕС. Эта маркировка информирует о том, что устройство и батареи нельзя утилизировать после их использования вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь обязан сдать (передать) устройства и батареи в пункт сбора использованных батарей и электрического и электронного оборудования. Субъекты, осуществляющие сбор, в том числе местные пункты сбора, магазины и коммунальные службы, создают соответствующую систему, позволяющую сдавать это оборудование и батареи. Правильное обращение с использованными батареями, электрическим и электронным оборудованием способствует предотвращению последствий, вредных для здоровья человека и окружающей среды, в результате присутствия опасных компонентов, а также неправильного хранения и обработки такого оборудования и батарей.

Часть предназначенная для Владельца

7. ЗАПРЕЩЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДВЕРИ



- **Не загромождать зоны движения створки.** Следует убедиться, что на пути ее движения нет людей, в особенности детей, или каких-либо предметов.
- **Запрещается пребывание людей и нахождение предметов в проеме открытой створки изделия.**
- **Запрещается модифицировать или удалять какие-либо элементы конструкции!** Это может привести к повреждению деталей, обеспечивающих безопасную эксплуатацию.
- **Запрещается заменять какие-либо комплектующие!**
- [B000007] **Запрещается использовать изделие в случае обнаружения какой-либо неполадки в работе или повреждения компонентов. Необходимо прекратить использование и обратиться в авторизованный сервисный центр или к профессиональному установщику.**
- [A000154] **Запрещается ремонтировать изделие самостоятельно.**
- [A000155] **Запрещается оставлять створку открытой во время сильного ветра.**

8. РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

[C000376] Основные условия, обеспечивающие правильную эксплуатацию, а также длительную и безаварийную работу:

- не подвергать изделия агрессивному воздействию окружающей среды, а также воздействию неблагоприятных атмосферных условий,
- изделие должно быть защищено от вредных факторов, в частности, от едких веществ, таких как кислоты, щелочи, соли,

- во время ремонта изделие следует предохранить от брызг штукатурки, краски и растворителей,
- следует избегать контакта изделия с известью, цементом, щелочными веществами и чистящими средствами (например, отбеливатели, абразивные пасты),
- мокрые отделочные работы следует ограничить до минимума, а в случае контакта раствора с поверхностью изделия его следует немедленно смыть,
- если во время открывания или закрывания створки окна или двери появляется чрезмерное сопротивление, следует проверить правильность установки и в случае обнаружения неполадки, выполнить регулировку в соответствии с Руководством по монтажу и эксплуатации.

[C000042] Данное оборудование может эксплуатироваться детьми старше 8 лет, лицами с пониженными физическими и умственными возможностями, а также лицами без опыта и знания оборудования, если это происходит под надзором или в соответствии с инструкцией по эксплуатации оборудования, а также, если будут переданы и объяснены правила безопасной эксплуатации оборудования и связанные с этим угрозы. Дети не должны выполнять чистку и техническое обслуживание оборудования. Следует следить, чтобы дети не играли с оборудованием.

9. РУКОВОДСТВО ПО ТЕКУЩЕМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

9.1. РАБОТЫ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ВЫПОЛНИТЬ ВЛАДЕЛЕЦ ПОСЛЕ ПОДРОБНОГО ОЗНАКОМЛЕНИЯ С ПОСТАВЛЯЕМОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

[D000631] Поверхности изделия следует мыть мягкой салфеткой или губкой с использованием мягких моющих средств (рН между 5 и 8). Не используйте жидкости на основе щелочных соединений или кислот, которые могут привести к повреждению оксидных покрытий. Также не следует использовать абразивные материалы, другого с металлическим волокном и т.д. Поверхности после мытья следует тщательно промыть чистой водой.

[B000171] Для очистки стекла в остеклениях следует использовать сухую, чистую и очень мягкую, желательно хлопчатобумажную ткань. Можно использовать неабразивные чистящие средства, такие как жидкость для мытья посуды с нейтральным рН, но вначале рекомендуется попробовать на небольшой площади остекления. Перед очисткой стекла его необходимо тщательно промыть водой (не рекомендуется использовать мойки высокого давления) для того, чтобы удалить грязь и пыль, которые могут поцарапать поверхность стекла. Не рекомендуется использование чистящих средств, содержащих спирт или растворители (они приводят к помутнению стекла).

Периодический техосмотр

9.2. ДЕЙСТВИЯ, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОНТАЖНИКА

[C000363] По крайней мере, раз в 6 месяцев следует проводить текущие техосмотры.

В рамках стандартных действий по техобслуживанию следует:

Замок

- Проверить состояние собачки и, при необходимости, смазать.
- Проверить крепежные винты замка, при необходимости затянуть.
- Проверить работу замка.

Фурнитура

- Проверить крепежные винты, при необходимости затянуть.
- Барабанный вкладыш
- Консервировать специальным препаратом для вкладышей.

Доводчик

- Проверить крепление к створке и дверной коробке.
- Отрегулировать доводчик, скорость закрывания и силу довода согласно руководству, поставляемому производителем доводчика.

Уплотнения

- Проверить степень износа и при необходимости заменить.

Маркировка изделия

- Убедиться, что заводская табличка разборчива, при необходимости, очистить.



В случае не выполнения вышеуказанных работ существует опасность того, что створка приведёт к травмам людей или повреждению предметов, находящихся вблизи неё.

[C000496] Каждые 12 месяцев необходимо провести платный периодический техосмотр, который выполняется авторизованным сервисом. Если устройство работает интенсивно, то периодический техосмотр необходимо выполнять не реже одного раза в течение 6 месяцев. Любые изменения и модификации следует согласовать с Производителем.

Диапазон работ, выполняемых во время периодического техосмотра, осуществляемый авторизованным сервисом Производителя:

- определить изделие, тип, серийный номер,
- проверить маркировку, предупреждающие наклейки, в случае отсутствия их следует приклеить заново,
- проверить крепеж: дюбеля, крепежные винты.
- проверить состояние механических компонентов, которые влияют на безопасную и правильную работу изделия,
- проверить затяжку и правильное крепление всех крепежных деталей,
- в случае выявления любых неполадок следует немедленно их устранить, все действия выполнить в соответствии с Руководством по установке и эксплуатации,
- обратить внимание на условия эксплуатации, если эти условия отличаются от требуемых, следует сообщить владельцу о возможных последствиях (например, возможности поломки).

9.3. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО АВТОРИЗОВАННЫМ СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

- любые модификации ворот,
- ремонты компонентов.

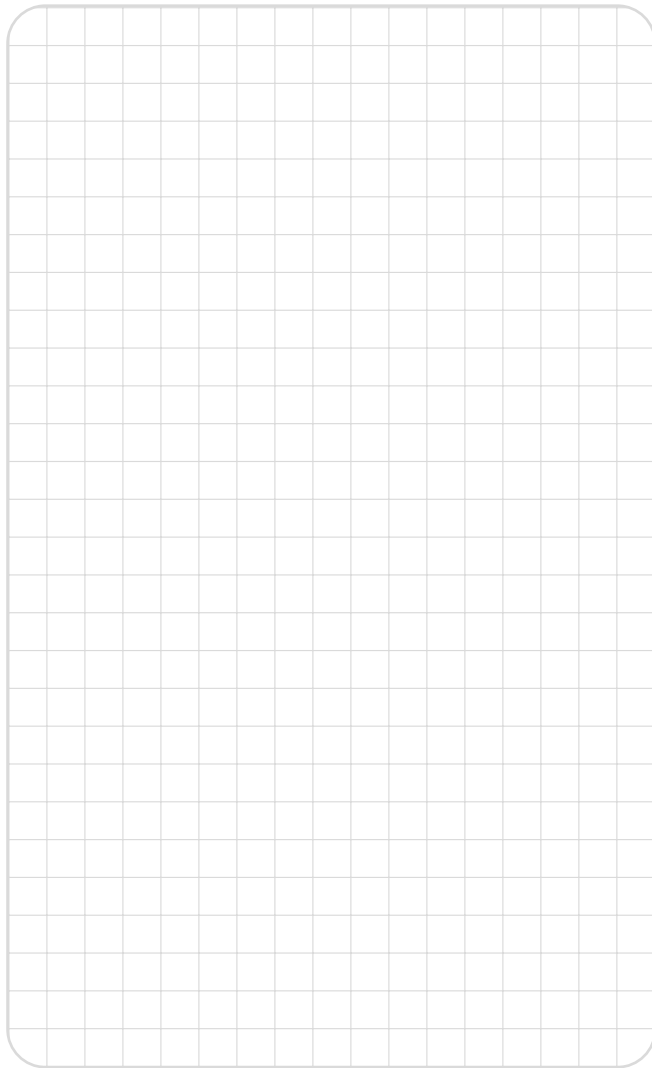
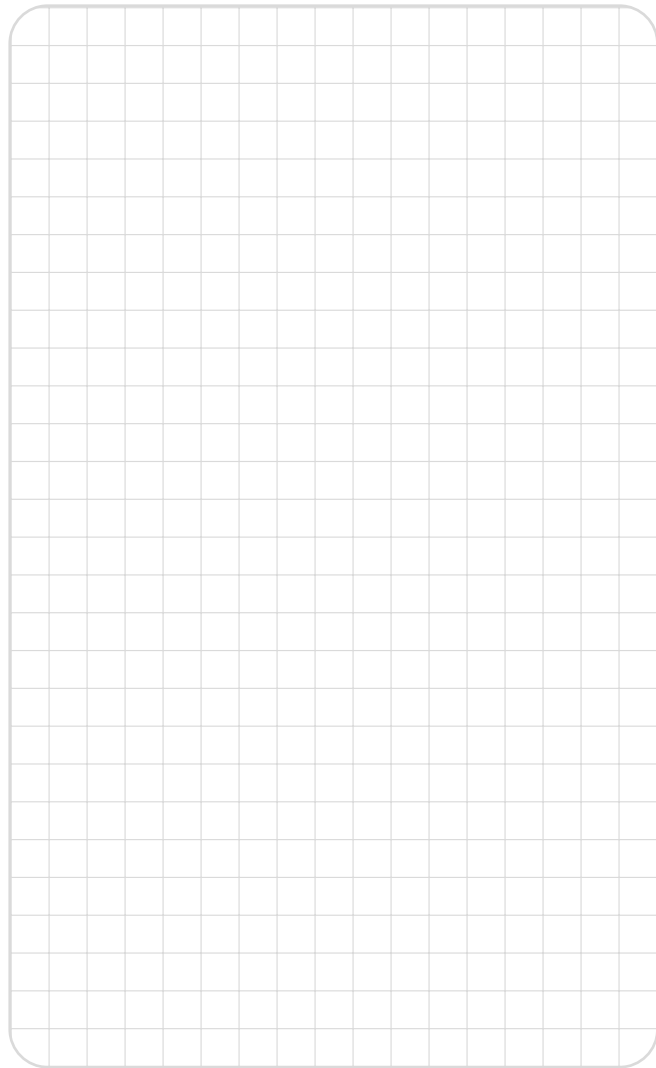


[A000011] Все действия выполняйте в соответствии с Руководством. Все замечания и рекомендации, передайте владельцу в письменной форме, например, запишите в книге для отчетов или гарантийном талоне. После техосмотра подтвердите его проведение записью в книге для отчетов или гарантийном талоне.

[A000079] Производитель оставляет за собой право вносить конструкционные изменения, связанные с техническим прогрессом, не меняющие функциональности изделия, без предварительного уведомления.

Документация является собственностью производителя. Копирование, воспроизведение и использование полностью или частично без письменного разрешения владельца запрещено.

[A000048] Этот перевод сделан на основе польского языка. В случае возникновения разногласий между переводом и оригиналом, исходным текстом является текст оригинала.



Отчётная книга

Тип : Стальные двери ECO

другая:

Серийный номер:
данные с паспортной таблички

Размеры (шир. x выс.):

Год выпуска: Дата установки:

Установлены для:

имя и адрес владельца изделия (заказчика)

кем:

название и адрес компании, осуществляющей монтаж

Адрес установки:

(если отличается от адреса владельца)

Место работы:

место монтажа / работы на территории / в здании

I. АКТ СДАЧИ/ПРИЁМКИ ИЗДЕЛИЯ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Тестовый запуск изделия прошел без нарушений и в соответствии с требованиями

- после правильной регулировки всех механических компонентов ⁽¹⁾
- после полного завершения установки и правильной регулировки всех механических и электрических компонентов ⁽¹⁾
- при временном питании, с использованием блока питания и контроллера, поставляемого с изделием, но после правильной регулировки всех механических компонентов ⁽¹⁾

ПРИМЕЧАНИЯ:

⁽¹⁾ – В местах, обозначенных знаком ☐ следует вставить „X” ☐ ,при выбранной опции, все заполнить разборчиво.

⁽²⁾ – Ненужное зачеркнуть.

Настоящим я заявляю, что:

- Я принимаю условия гарантии, а также подтверждаю приемку изделия в сборе вместе с Руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию.
- Я был проинформирован о правилах надлежащей эксплуатации изделия, ознакомился с условиями эксплуатации и технического обслуживания.

.....
населённый пункт

.....
дата

.....
подпись владельца изделия (заказчика)

.....
подпись установщика и штамп компании, осуществляющей монтаж

Тестовый запуск изделия не мог состояться при приемке изделия из-за:

- отсутствия сетевого электропитания ⁽¹⁾
- возникновения неисправностей и ошибок ⁽¹⁾
- по другим независимым от установщика причинам (указать в поле „Примечания”) ⁽¹⁾

ПРИМЕЧАНИЯ:

Тестовый запуск изделия будет организован и проведен за счет и силами **владельца изделия / устанавливающей компании** ⁽²⁾

.....
населённый пункт

.....
дата

.....
подпись владельца изделия (заказчика)

.....
подпись установщика и штамп компании, осуществляющей монтаж

⁽¹⁾ – В местах, обозначенных знаком ☐ следует вставить „X” ☐ ,при выбранной опции, все заполнить разборчиво.

⁽²⁾ – Ненужное зачеркнуть.

II. КАРТА ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА

[A000072] Для проверки технического состояния изделия профессиональный установщик должен соблюдать указания производителя, содержащиеся в Руководстве по установке и эксплуатации. Для подтверждения проведения проверки могут быть приложены дополнительные документы, например, документы обосновывающие вывод изделия из эксплуатации, или необходимые дополнения, в том числе с чертежами/рисунками, а также сертификаты. Приложения необходимо перечислить.

Дата	Выполненные действия / выявленные неисправности	Неисправности устранены / рекомендуемые, необходимые предупредительные меры	Дата / подпись специалиста с четким указанием компании

Дата	Выполненные действия / выявленные неисправности	Неисправности устранены / рекомендуемые, необходимые предупредительные меры	Дата / подпись специалиста с четким указанием компании

OBSAH

1. Všeobecné informace	29
2. Termíny a definice podle standardu	29
3. Značení výrobku	29
4. Popis konstrukce a technické údaje	29
5. Použití a účel	29
6. Ochrana životního prostředí	29
7. Informace o zakázaném používání dveří	30
8. poznámky k provozu	30
9. Pokyny k běžné údržbě	30
9.1. Úkony které může provádět majitel po důkladném prostudování příloženého návodu	30
9.2. Úkony, které může provést Odborný instalátor	30
9.3. Úkony které smí provádět výhradně autorizovaný servis výrobce	30
10. Servisní knížka	32

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

[A000131] Tento návod k montáži a obsluze je dokument určený pro odborné montéry a majitele vybraného výrobku. Obsahuje nezbytné informace zaručující bezpečnou montáž a užívání, a také soubor informací na téma péče a údržby vybraného výrobku. Před zahájením montáže si důkladně přečtete celý návod, dodržujte v něm obsažené pokyny a všechny úkony provádějte v uvedeném pořadí. Výrobek a jeho jednotlivé komponenty je nutné montovat podle návodu. Dodržujte pokyny k montáži a užívání výrobku. Umožní to jeho správnou montáž a zajistí dlouhodobé, bezporuchové užívání.

[C000020] Dveře jsou označovány rovněž jako výrobek.

[A000120] Návod platí pro několik variant provedení výrobku.



- [A000132] **Montáž a seřízení smí provádět pouze ODBORNÝ MONTÉR.**
- [A000094] **Rozsah činností, které může provádět odborný montér a majitel, je uveden v další části tohoto návodu.**
- [A000104] **Nedodržování bezpečnostních předpisů, zákonných povinností a pokynů a doporučení uvedených v tomto návodu k montáži a obsluze osvobozuje výrobce ode všech závazků a záruk.**

[A000145] Když je výrobek výsledkem montáže z dílů dodaných různými výrobci nebo dodavateli, montér je považován za výrobce instalovaného výrobku.



[A000152] **Není přípustné provádění samostatných předdělků ani změn ve vybavení výrobku.**

[A000134] Zakazuje se kopírovat tento návod bez předchozího písemného souhlasu a pozdějšího ověření obsahu Výrobce.

[A000122] Výrobce nenese odpovědnost za škody a nepravdivosti v činnosti, způsobené použitím výrobku se zařízením od jiných výrobců. Způsobuje to navíc ztrátu nároku na záruku, poskytnutou výrobcem.

2. TERMÍNY A DEFINICE PODLE STANDARDU

[A000100] Vysvětlení výstražných značek používaných v Návodu k montáži a obsluze:



Pozor! – značka znamenající upozornění.



Informace – značka označující důležitou informaci.

Odborný montér - oprávněná osoba nebo jednotka, nabízející třetím stranám služby v oblasti montáže výrobků, společně s jejich vylepšováním.

Majitel - fyzická nebo právnická osoba, která má právní nárok na zacházení se zakoupeným výrobkem a nese odpovědnost za jeho činnost a užívání.

3. ZNAČENÍ VÝROBKU

[B000159] Výrobek je opatřen štítkem, který obsahuje následující informace:

- název výrobce,
- název (symbol) výrobku,
- číslo příslušného dokladu,
- výrobní číslo,
- rok výroby,
- vlastnosti výrobku,
- značku CE nebo stavební značku B.

4. POPIS KONSTRUKCE A TECHNICKÉ ÚDAJE

[C000289] **Přesný rozsah rozměrů a technické údaje jsou uvedeny v ceníku**

- Křídla plášťových dveří ECO-DSp-1 a ECO-DSp-2, jednokřídlých nebo dvoukřídlých, plných nebo prosklených, jsou vyrobená ze dvou plátů galvanizovaného plechu, potaženého polyesterovým povlakem nebo natřeného práškovou barvou. Pasivní křídlo ve dvoukřídlých dveřích je blokováno automatickou západkou, na kontaktní ploše přítlačné lišty je umístěno přílnavé těsnění, vyrobené z EPDM.
- Rám dveří je vyroben z ocelových profilových úhelníků z plechu o síle 1,2 mm a natřených práškovou barvou. Stojiny rámu jsou svařované. Křídla dveří jsou v rámu zavěšena na dvou závěsech.
- Přílnavé těsnění vyrobené z EPDM je osazeno po obvodu zárubně v drážkách stojin a překladu a utěsňujícím prahu.

Technické charakteristiky dveří eco

- Vodotěsnost třída 4B
- Odolnost proti zatížení větrem třída 1
- Propustnost vzduchu třída 1
- Tepelný odpor jednokřídlých plných dveří DSp-1 $U = 1,4 \text{ W/(m}^2\text{K)}$
- Tepelný odpor dvoukřídlých plných dveří DSp-2 $U = 1,7 \text{ W/(m}^2\text{K)}$

5. POUŽITÍ A ÚČEL

[A000102] Všechny výrobky musí být použity a užívány ve shodě se svým účelem. Jejich výběr a používání ve stavebnictví musí probíhat na základě technické dokumentace

objektu, zpracované podle závazných předpisů a norem.

[C000290] Ocelové plášťové dveře ECO neohnivzdorné jsou vyráběny jako zateplené nebo nezateplené, jsou určeny pro použití v průmyslových objektech, včetně potravinářských (bez přímého kontaktu s potravinami), obecně, v bytovém stavebnictví a v nemocnicích (nemocniční prostory a operační sály). [A000163] Použití pro jiné účely se považuje za neodpovídající původnímu určení. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené použitím jiným než předpokládaným.

[B000165] Používání výrobku ve shodě s jeho určením je možné po seznámení se s bezpečnostními podmínkami a případným ohrožením a pod podmínkou dodržení pokynů ohledně montáže a používání. V případě použití výrobku v oblastech vystavených působení agresivních atmosférických činitelů, prostředí nebo živlů (např. povodně, vichřice, krupobití) nenese výrobce odpovědnost za škody vyplývající z působení výše uvedených činitelů.

6. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**Obaly**

[A000008] Prvky balení (lepenky, umělé hmoty apod.) jsou kvalifikovány jako odpady hodící se k opětovnému zpracování. Před vyhozením obalů je třeba se podřídit místním (lokálním) právním úpravám týkajícím se daného materiálu.

Šrotování zařízení

Výrobek tvoří více různých materiálů. Většina použitých materiálů se hodí k opětovnému zpracování. Před vyhozením tyto vytřídit, následně dodat do sběrný druhotných surovin.



Před šrotováním se podřídit místním (lokálním) právním úpravám týkajícím se daného materiálu.



[A000009] **Nezapomeňte!**
Vrácení obalových materiálů do oběhu materiálů šetří suroviny a omezuje vytváření odpadů.

[A000118] Toto zařízení je označeno v souladu se Směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a také se Směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2006/66/ES o bateriích a akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech a o zrušení směrnice 91/157/EHS. Takové označení informuje, že zařízení a baterie nemohou být po uplynutí doby jejich použitelnosti umístěny společně s ostatním směsným komunálním odpadem. Uživatel je povinen odevzdat (předat) zařízení, baterie subjektům, které provozují sběr použitých baterií a elektrických a elektronických zařízení. Subjekty, které provozují sběr, včetně lokálních sběrných míst, obchodů a obecních sběrných míst, tvoří vhodný systém, který umožňuje odevzdání zařízení tohoto druhu a baterií. Správné nakládání s použitými bateriemi, elektrickými a elektronickými zařízeními přispívá k vyhnutí se důsledkům, které jsou škodlivé pro lidské zdraví a životní prostředí, a které vyplývají z přítomnosti nebezpečných složek a nevhodného skladování a zpracování takových zařízení a baterií.

Část určená pro majitele

7. INFORMACE O ZAKÁZANÉM POUŽÍVÁNÍ DVEŘÍ



- **Nezastavujte prostor, ve kterém se křídlo pohybuje.** Ujistěte se, že při pohybu mu v cestě nestojí žádné osoby, zejména děti ani žádné předměty.
- **Je zakázáno zdržování se osob a ponechávání předmětů v prostoru otevřeného křídla výrobku.**
- **Zakazuje se úprava nebo odstraňování jakýchkoli prvků konstrukce!** Může to způsobit poškození dílů, zajišťujících bezpečné používání.
- **Zakázána je změna jakýchkoli komponent!**
- **Pozor! Nebezpečí úrazu.**
- **[B000007] V případě zjištění jakýchkoli nesrovnalostí během práce nebo poškození jednotlivých prvků je zakázáno výrobek používat. Je nutné přerušit užívání a kontaktovat autorizovaný servis nebo odborného montéra.**
- **[A000154] Zakazuje se provádět nezávislé opravy výrobku.**
- **[A000155] Zakazuje se ponechávat křídlo otevřené při silném větru.**

8. POZNÁMKY K PROVOZU

[C000376] Základní podmínky zajišťující správné používání a dlouhodobou a bezporuchovou činnost:

- nevystavujte výrobek agresivnímu vlivu prostředí a nepříznivému působení počasí,
- chraňte výrobek před škodlivými vlivy, například žíraviny jako jsou kyseliny, louhy, soli,
- při opravě musí být výrobek zabezpečen proti potřísnění barvami a rozpouštědly,
- je nutné zabránit kontaktu výrobku s: vápnem, cementem, alkalickými a čistícími látkami (např. bělicí prostředky, brusné pasty),
- na minimum je nutné omezit mokré dokončovací práce, a v případě kontaktu malty s výrobkem je nutné maltu neodkladně setřít a umýt,
- pokud se při otvírání nebo zavírání objevuje nadměrný odpor, je nutné zkontrolovat správnost montáže a v případě zjištění nepravdivosti provést seřízení podle návodu k montáži a obsluze.

[C000042] Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let, osoby s omezenou pohyblivostí, mentálními postiženími a osoby bez zkušeností a znalostí o zařízení, pokud se tak děje pod dohledem nebo podle návodu k užívání zařízení a pokud jsou předána a vysvětlena pravidla pro bezpečné používání zařízení a s tím spojená nebezpečí. Děti by neměly provádět čištění a údržbu zařízení. Dávejte pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.

9. POKYNY K BĚŽNÉ ÚDRŽBĚ

9.1. ÚKONY KTERÉ MŮŽE PROVÁDĚT MAJITEL PO DŮKLADNÉM PROSTUDOVÁNÍ PŘÍLOŽENÉHO NÁVODU.

[D000631] Povrch výrobku je třeba umýt měkkým hadříkem nebo houbičkou pomocí jemných mycích přípravků (pH 5 - 8). Nesmí se používat tekutiny na bázi alkalických sloučenin nebo kyselin, které by mohly způsobit poškození oxidových vrstev. Nesmí se používat rovněž brusné materiály, utěrky s kovovým vláknem, atd. Povrchy po umytí důkladně opláchnout čistou vodou.

[B000171] Na čištění skel v prosklení používejte suché, čisté a měkké, nejlépe bavlněné látky. Je možné používat nedrhnuocí čistící prostředky např. tekutinu na mytí nádobí s neutrálním pH, ale doporučujeme předtím provést zkoušku na malém kousku skla. Před čištěním musí být sklo důkladně opláchnuto vodou (nedoporučujeme používat vysokotlaké

čisticí přístroje) aby byly odstraněny drobné nečistoty a prach, které by mohly způsobit ořazení povrchu skla. Nedoporučujeme používat čistící prostředky obsahující alkohol nebo rozpouštědla (způsobují trvalé zmatování povrchu skla).

Servisní prohlídka

9.2. ÚKONY, KTERÉ MŮŽE PROVÉST ODBORNÝ INSTALATÉR

[C000363] Nejméně jednou za 6 měsíců provádějte průběžné prohlídky. V rámci standardních údržbářských úkonů:

Zámek

- Zkontrolujte stav západky a v případě potřeby namažte.
- Zkontrolujte šrouby upevňující zámek, v případě potřeby dotáhněte.
- Zkontrolujte činnost zámku.

Kování

- Zkontrolujte upevňovací šrouby, v případě potřeby dotáhněte. Cylindrická vložka

- Ošetřujte speciálním přípravkem na vložky.

Zavírací zařízení

- Zkontrolujte upevnění ke křídlu a rámu.
- Seřídte zavírací zařízení, rychlost zavírání a zavírací sílu podle návodu dodaného výrobcem zavíracího zařízení.

Těsnění

- Zkontrolujte stupeň opotřebení a v případě potřeby vyměňte. Značení výrobku
- Zkontrolujte, jestli je čitelný výrobní štítek, v případě potřeby ho očistěte.



V případě, že neprovedete výše uvedené úkony, hrozí nebezpečí že křídlo způsobí zranění osob nebo poškození předmětů v jeho blízkosti.

[C000496] Každých 12 měsíců provést periodickou prohlídku autorizovaným servisem. Pokud je zařízení používáno intenzivně, tak musí být pravidelná prohlídka prováděna nejméně každých 6 měsíců.

Všechny úpravy a modifikace musí být dohodnuty s výrobcem.

Rozsah prací spadajících do pravidelné prohlídky prováděné autorizovaným servisem výrobce:

- identifikovat výrobek, typ, sériové číslo,
- zkontrolovat označení, výstražné nálepky, v případě kdy chybí jejich doplnění,
- zkontrolovat použité spojovací prvky: kolíky, upevňovací šrouby,
- zkontrolovat stav mechanických komponent které mají vliv na bezpečnost a správnou činnost výrobku,
- zkontrolovat dotažení a správné upevnění všech spojovacích prvků,
- v případě zjištění jakýchkoli závad je bezpodmínečně odstranit, všechny práce provádět podle IliO,
- zaregistrovat provozní podmínky, pokud se liší od požadovaných, je nutné informovat majitele o možných důsledcích (např. možnost vzniku poruchy).

9.3. ÚKONY KTERÉ SMÍ PROVÁDĚT VÝHRADNĚ AUTORIZOVANÝ SERVIS VÝROBCE

- veškeré úpravy výrobku,
- opravy komponent.

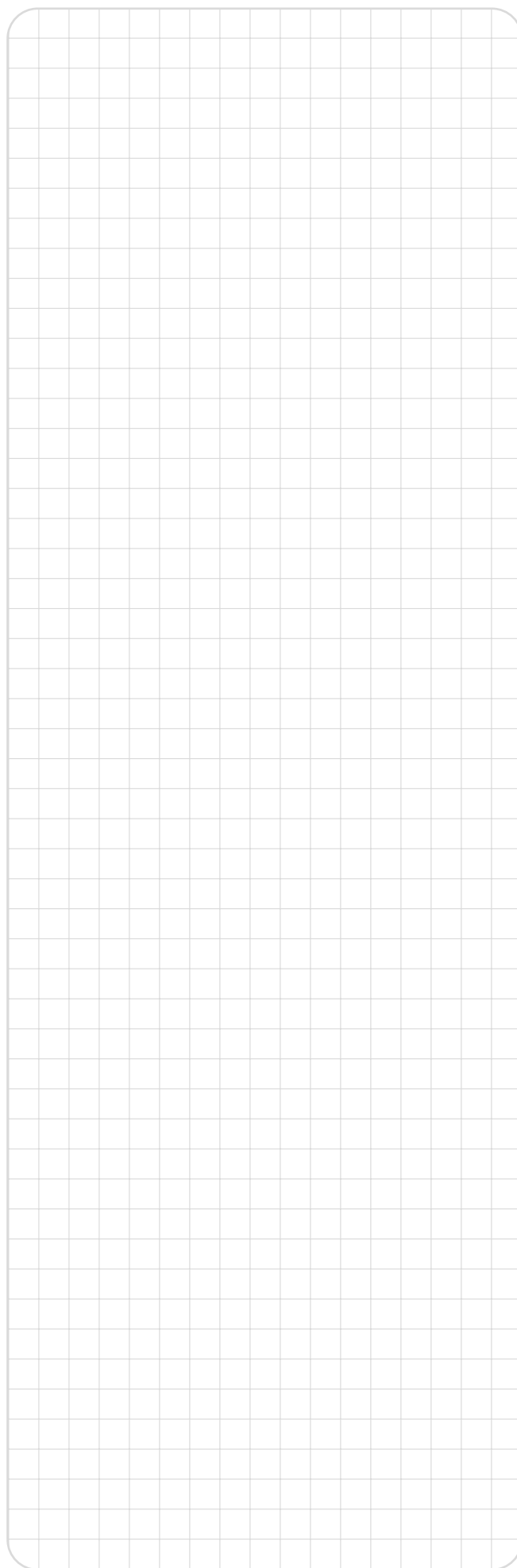
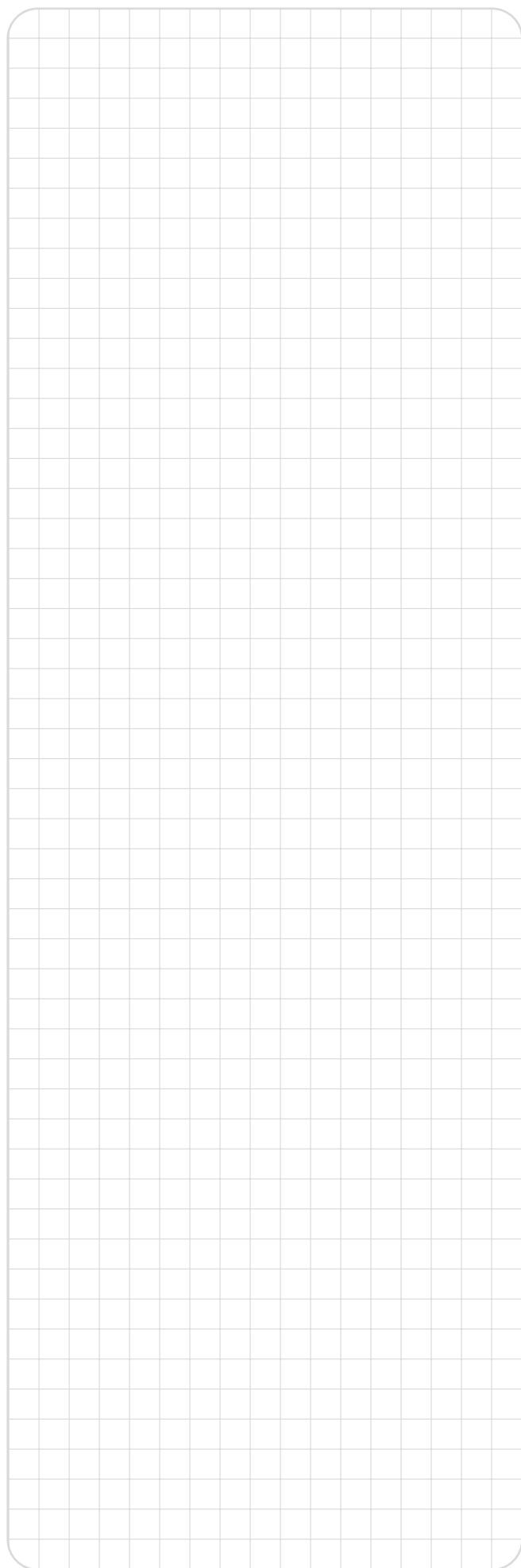


[A000011] Všechny práce provádějte podle tohoto návodu. Všechny poznámky a pokyny předejte majiteli v písemné podobě, např. uveďte v provozní knize vrat nebo záručním listu. Po provedení prohlídky potvrďte její provedení zápisem do provozní knihy nebo záručního listu.

[A000079] Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny vyplývající s technického pokroku, jež nemění funkčnost výrobku bez oznámení.

Veškerá dokumentace je majetkem výrobce. Kopírování, rozmnožování a využívání vcelku nebo částečně bez písemného souhlasu majitele je zakázáno.

[A000048] Tento překlad byl vyhotoven na základě polského jazyka. Pokud se vyskytnou jakékoliv rozdíly mezi překladem a originálem, je zdrojovým textem text originálu.



Servisní knížka

Typ : Ocelové plástové dveře ECO

jiné:

Sériové číslo:
údaje z výrobního štítku

Rozměr (šíř. x výš.):

Rok výroby: Datum montáže:

Namontováno pro:

.....
název a adresa majitele výrobku (zákazníka)

kým:

.....
název a adresa společnosti, která provádí montáž

Adresa montáže:

.....
(pokud je jiná než adresa majitele výrobku)

Místo práce:

.....
místo montáže / práce v terénu / v budově

I. PROTOKOL PŘEVZETÍ / PŘEDÁNÍ VÝROBKU K POUŽITÍ

Zkušební provoz výrobku proběhl hladce a v souladu s požadavky

- s řádně nastavenými mechanickými komponenty ⁽¹⁾
- s kompletní, připravenou montáží a řádným nastavením všech mechanických a elektrotechnických komponent ⁽¹⁾
- při nouzovém napájení, pomocí napájecího zdroje a regulátoru dodávaného s výrobkem, ale s řádně nastavenými elektromechanickými součástmi ⁽¹⁾

POZNÁMKY:

⁽¹⁾ – V místech označených znakem ☐ „X“ vedle zvolené možnosti, celek by měl být čitelně vyplněn.

⁽²⁾ – Nehodící se škrtněte.

Tímto prohlašuji, že:

- Souhlasím s podmínkami záruky a potvrzuji převzetí kompletního výrobku spolu s návodem na použití a údržbu
- Jsem byl poučen o pravidlech správného používání výrobku, seznámil jsem se s podmínkami pro použití, obsluhu a údržbu

.....
místo

.....
datum

.....
podpis majitele výrobku (objednavatele)

.....
podpis montéra a razítko společnosti provádějící montáž

Zkušební provoz nemohl proběhnout při převzetí výrobku z důvodu

- nedostatku síťového napájení ⁽¹⁾
- závad a chyb ⁽¹⁾
- z jiných důvodů nezávislých na montérovi (zadejte do pole „Poznámky“) ⁽¹⁾

POZNÁMKY:

Zkušební provoz produktu bude zorganizován a proveden na náklady **Majitele výrobku / montážní firmy** ⁽²⁾

.....
místo

.....
datum

.....
podpis majitele výrobku (objednavatele)

.....
podpis montéra a razítko společnosti provádějící montáž

⁽¹⁾ – V místech označených znakem označte ☐ „X“ vedle zvolené možnosti, celek by měl být čitelně vyplněn.

⁽²⁾ – Nehodící se škrtněte.

II. SERVISNÍ LIST

[A000072] Profesionální montér musí při kontrole technického stavu výrobku zohlednit všechny pokyny výrobce, které jsou obsaženy v Návodu na montáž a obsluhu. K potvrzení kontroly mohou být připojeny další doklady, např. takové, které způsobí opodstatněné vyřazení z používání, nebo nezbytná doplnění včetně výkresů/nákresů, případně certifikáty. Přílohy je třeba vyjmenovat.

Datum	Provedené úkony / zjištěné závady	Odstraněné závady / doporučené, nutné opravné prostředky	Datum / podpis servisního technika se zřetelným uvedením společnosti

Datum	Provedené úkony / zjištěné závady	Odstraněné závady / doporučené, nutné opravné prostředky	Datum / podpis servisního technika se zřetelným uvedením společnosti



Assembler:



WIŚNIEWSKI

WIŚNIEWSKI Sp. z o.o. S.K.A.

PL 33-311 Wielogłowy 153

TEL. +48 18 44 77 111

FAX +48 18 44 77 110

www.wisniowski.pl

N = 49° 40' 10" E = 20° 41' 12"



III O/DS/Płaszczowe_ECO/12/2018/ID99319/KTM-653L200993191